









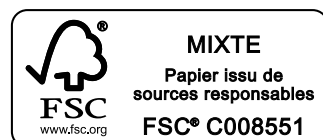




In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-10	CONSEIL COMMUNAL	2-10	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	11	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	11	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	11-17	INFORMATIONS OFFICIELLES	11-17	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	18-19	PROJETS EN COURS	18-19	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	20-29	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	20-29	
GRÜNE ECKE	30-36	COIN VERT	30-36	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	37-43	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	37-43	
VEREINE	44-50	ASSOCIATIONS	44-50	
RÉTROSPECTIVE	51	RÉTROSPECTIVE	51	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	52-59	INFORMATIONS DIVERSES	52-59	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	hippert.d@internet.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 11. NOVEMBER 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister i.v. Jean Schiltz und der Schöffe Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: der Bürgermeister Raymond Weydert sowie Ratsmitglied Danielle Hippert, beide entschuldigt

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Zu Beginn der Sitzung gedachte der Gemeinderat in einer **Schweigeminute** dem kürzlich verstorbenen ehemaligen Gemeinderatsmitglied **Jos Mouton**.

Der von Förster Timothy Mann vorgestellte **Kultur-und Holzhauungsplan** der Gemeinde für das Jahr 2017 wird genehmigt. Den geplanten Ausgaben von 389.369,95.-€ stehen Einnahmen von insgesamt 208.221.-€ gegenüber.

Die **abgeänderte Schulorganisation betreffend den Unterricht** in der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ wird angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2016/2017 belaufen sich auf 562.926,14.-€.

Die Räte genehmigen folgende **Subsidien** zu Gunsten:

- der Asbl „Séisme Italie Centrale“ sowie den notwendigen Zusatzkredit in Höhe von 5.000.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Erdbebenopfer vom Mittwoch, den 24. August 2016 in Zentralitalien;
- des Regionalverbandes der Feuerwehr ZENTRUM in Höhe von 600.-€ für die Organisation von Weiterbildungskursen für jugendliche Feuerwehrmitglieder.

Die **Abänderung der Vereinbarung 2016** sowie die Vereinbarung 2017 zwischen der Gemeinde und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des CIGR SYRDALL, werden genehmigt.

Folgende Änderung des **allgemeinen Verkehrsreglementes** der Gemeinde Niederanven wird genehmigt: die Einführung eines Parkverbots in Senningerberg in der Rue Héienhaff, gegenüber und hinter dem Haus No 5.

Die **Notarurkunde** betreffend den **Erwerb von zwei Landparzellen** mit einer Gesamtfläche von 28,60 Ar von Herrn Guillaume Janssen-Wies aus Rameldingen im Ort genannt

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 NOVEMBRE 2016

PRÉSENTS :

le bourgmestre ff Jean Schiltz et l'échevin Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le bourgmestre Raymond Weydert ainsi que la conseillère Danielle Hippert, excusés

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, le Conseil communal a observé une **minute de silence à la mémoire de Monsieur Jos Mouton**, ancien membre dudit Conseil, décédé récemment.

Le **plan de gestion** 2017 de la forêt communale, présenté par le garde forestier Timothy Mann, est approuvé. Ce plan prévoit des dépenses d'un montant total de 389.369,95.- € ainsi que des recettes de 208.221.- €.

L'**organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical** de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » est approuvée. Le coût total pour la Commune de Niederanven pour l'année scolaire 2016/2017 s'élève à 562.926,14, -€.

Les conseillers accordent **les subsidies** suivants en faveur de:

- l'Asbl « Séisme Italie Centrale » ainsi que le **crédit supplémentaire nécessaire** de l'ordre de 5.000.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement les victimes des régions gravement frappées en Italie Centrale en date du 24 août 2016 par un séisme dévastateur;
- la Fédération Régionale des Corps de Sapeurs-Pompiers CENTRE de l'ordre de 600.- € pour soutenir financièrement l'organisation de cours de formation pour jeunes membres des corps de sapeurs-pompiers.

L'**avenant à la convention 2016** ainsi que la **convention 2017** réglant les modalités de fonctionnement et de financement entre le Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl et l'Administration Communale de Niederanven sont approuvés.

La modification suivante du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven est approuvée : l'introduction d'un stationnement interdit à Senningerberg dans la rue Héienhaff en face et à l'arrière de la maison no 5.

L'**acte notarié** concernant l'**acquisition** par la Commune de **deux parcelles** d'une superficie totale de 28,60 ares appartenant à Monsieur Guillaume Janssen-Wies de Rameldange, sises au

„Unter Weckeltgesberg“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtkaufpreis von 3.000.-€, wird gutgeheissen.

Der **Umklassierung** von Parzellen von öffentlichem in privaten Gemeindebesitz, gelegen im Ort genannt „Op der Bunn“ in Hostert, wird zugestimmt.

Anschließend wird das **neue allgemeine Bauten Reglement** der Gemeinde Niederanven genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Öffentliche Beleuchtung: Austausch durch LED Lampen
- Beleuchtung Am Bounert / Am Aepfelwee
- Radfahr- und Fußgängerweg Niederanven-Munsbach
- Organisation / Zutrittsschranke für das Grünschnittzenter in Senningerberg
- Geschwindigkeitskontrollen in Ernster
- Eigentumsverhältnisse der katholischen Kirchengebäude
- Vandalismus (Graffiti) in der Maison Relais
- Reform der Gemeindefinanzen
- Neue Polizeidienststelle in Niederanven
- Rückzahlung der Kautionen bei der Vermietung von Gemeindegästen
- TOUR du DUERF: Beteiligung der Einwohner
- Wasserpreis auf dem Gemeindegebiet
- Lotissementprojekt „Fonds du logement“ in der Rue du Grünwald in Senningerberg

lieu-dit « Unter Weckeltgesberg », section D d'Ernster, au prix de 3.000.-€, est approuvé.

Le **reclassement** de parcelles sises au lieu-dit « Op der Bunn » à Hostert du domaine public communal en domaine privé communal, est accordé.

Ensuite, le nouveau **règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites** est approuvé.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Éclairage public : remplacement par des lampes LED
- Éclairage Am Bounert / Am Aepfelwee
- Piste cyclable / chemin piétons Niederanven-Munsbach
- Organisation / barrière du centre des déchets verts
- Contrôles de la vitesse à Ernster
- Situation de propriété des églises catholiques
- Vandalisme (Graffiti) à la maison relais
- Réforme des finances communales
- Nouveau commissariat de proximité à Niederanven
- Remboursement des cautions lors de location de salles communales
- TOUR du DUERF: participation de la population
- Prix de l'eau sur le territoire de la Commune
- Projet de lotissement « Fonds du logement », rue du Grünwald à Senningerberg

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 7. DEZEMBER 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Herrn Jean Kox aus Remich, Redaktor im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Niederanven, wird eine **Verlängerung der Probezeit von 12 Monaten** bewilligt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 7 DECEMBRE 2016

PRÉSENTS:

PRÉSENTS: le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal

accepte **une prolongation de 12 mois de la période de stage** de Monsieur Jean Kox de Remich, rédacteur au bureau de la population de l'administration communale de Niederanven.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** werden **der rektifizierte Haushaltsplan 2016 und der Haushaltsplan 2017** des Sozialamtes "CENTREST" einstimmig angenommen. Die geschätzte finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven beläuft sich auf 80.032,31.-€ für das Jahr 2016 und auf 99.761,82.- € für das Jahr 2017. Die Beteiligung der Gemeinde Niederanven am Betriebskapital wird gemäß der Einwohnerzahl der Gemeinde im Jahr 2016 um 370.-€ und im Jahr 2017 um 645.-€ erhöht.

Anschließend wird das **Projekt „Urban Art“** von Herrn Fréd Entringer der Kulturfabrik vorgestellt. Dieses Projekt sieht zwei Workshops sowie zwei künstlerische Interventionen auf dem Gemeindegebiet, in Zusammenarbeit mit dem Kulturhaus Niederanven, dem Jugendhaus Niederanven und der Maison Relais Niederanven, vor. Die diesbezügliche Vereinbarung wird dem Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung zur Abstimmung vorgelegt.

Herr Jean-Luc BLASIUS wird in geheimer Abstimmung als **Mitglied der Aufsichtskommission der lokalen Musikschule** an Stelle des ausgetretenen Gilles LACOUR genannt.

Folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2017 werden mit allen Stimmen genehmigt:

Fastnachtssamstag: 25.02.2017

Fastnachtssonntag: 26.02.2017

Halbfastnacht (Samstag): 25.03.2017

Vorabend 1. Mai (Samstag): 30.04.2017

Kirmes – Hostert:

Freitag: 26.05.2017

Samstag: 27.05.2017

Sonntag: 28.05.2017

Vorabend Nationalfeiertag (Mittwoch): 22.06.2017

Kirmes Senningerberg:

Samstag: 09.09.2017

Sonntag: 10.09.2017

Kirmes Niederanven-Senningen:

Samstag: 14.10.2017

Sonntag: 15.10.2017

Heiligabend (Samstag): 24.12.2017

Weihnachten (Sonntag): 25.12.2017

Sylvester (Samstag): 31.12.2017

Neujahr (Sonntag): 01.01.2018

Der Gemeinderat beschließt wie im vorigen Jahr keine Postkarten für die Feiertage zu verschicken. Die damit eingesparten

Au début de la **séance publique**, le **budget rectifié 2016 et le budget 2017** de l'office social « CENTREST » sont approuvés à l'unanimité. Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 80.032,31.- € pour l'année 2016 et à 99.761,82.-€ pour l'année 2017. La participation au fonds de roulement à charge de la commune de Niederanven sera augmentée de 370.-€ pour l'année 2016 et de 645.-€ pour l'année 2017 en fonction des chiffres de population de la commune.

Ensuite, Monsieur Fréd Entringer de la Kulturfabrik présente le **projet « Urban Art »** concernant deux interventions artistiques ainsi que deux workshops sur le territoire de la commune en collaboration avec le Kulturhaus Niederanven, le Jugendhaus Niederanven et la Maison Relais Niederanven. La convention y relative sera soumise au vote du conseil communal lors de sa prochaine séance.

Monsieur Jean-Luc BLASIUS est **nommé**, par scrutin secret, **membre au sein la commission de surveillance de l'enseignement musical local** en remplacement de Monsieur Gilles LACOUR, démissionnaire.

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2017 sont fixées avec toutes les voix aux dates suivantes:

samedi de carnaval : 25.02.2017

dimanche de carnaval : 26.02.2017

mi-carême (samedi) : 25.03.2017

veille du 1 er mai (samedi) : 30.04.2017

kermesse à Hostert :

vendredi : 26.05.2017

samedi : 27.05.2017

dimanche : 28.05.2017

veille de la fête nationale (mercredi) : 22.06.2017

kermesse à Senningerberg :

samedi : 09.09.2017

dimanche: 10.09.2017

kermesse à Niederanven-Senningen:

samedi : 14.10.2017

dimanche : 15.10.2017

réveillon de Noël (samedi) : 24.12.2017

Noël (dimanche) : 25.12.2017

Saint-Sylvestre (samedi) : 31.12.2017

Nouvel An (dimanche) : 01.01.2018

Tout comme l'année précédente, le conseil décide de ne pas envoyer de cartes de vœux de fin d'année. Les frais ainsi économisés de l'ordre de 500.- € seront

Kosten werden einstimmig in Höhe von 500.-€ zu Gunsten der „ONGD Kindernothilfe Luxembourg“ gespendet.

Mit allen Stimmen spricht sich der Rat prinzipiell für die Realisierung eines regionalen Waldfriedhofs in der Gemeinde Contern aus.

Das Projekt zum Bau eines Verbindungsfussgängerweges zwischen Niederanven und Munsbach wird mit 8 Stimmen (Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Hippert, Weydert, Greis, Moes, Muller-Rollinger), 1 Gegenstimme (van der Zande) und 2 Enthaltungen (Scharfe-Hansen, Wieland-Judex) angenommen. Das vom Ingenieur- und Beratungsbüro Schroeder & Associés S.A. aus Luxemburg erarbeitete Projekt soll 345.000.-€ kosten.

Folgende Abänderungen des Taxenreglements betreffend die Kanzleigebühren werden einstimmig angenommen:

- Die Einführung einer Gebühr von 20.-€ für großformatige Kopien (> Format A3);
- Die Abänderung der Gebühr für kleinformatige Kopien (≤ Format A3) auf 2.-€.

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten Haushaltsplan 2016 und den Haushaltsplan 2017 vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den Fragen der Räte und der Einwohner, wo folgende Themen besprochen werden:

- Arbeiten an den neuen Parkplätzen beim Wasserturm in Senningerberg
- Projekt „Luxtram“
- Organisation eines Kindergemeinderates
- Unfall an der Bushaltestelle „Op der Bunn“
- Zusätzliche Einrichtung zum Ausschank von Getränken beim Fussballfeld in Hostert
- Grabkonzessionen auf den Friedhöfen der Gemeinde
- Konzert Fanfare Hostert
- Austausch der Anzeigetafeln „Uessebréck“
- Zustand des Weges Engelshaff - Aarnesch
- Unterhaltsarbeiten der Maison Relais
- Ausstellung von Skulpturen im Kulturhaus
- Umbauarbeiten im gemeindeeigenen Wohnhaus in der Route de Trèves in Niederanven
- Unterhaltsarbeiten der Joggingpiste

donnés unanimement en faveur de la « ONGD Kindernothilfe Luxembourg ».

Avec toutes les voix, le conseil se prononce en principe en faveur de la réalisation d'un cimetière forestier régional dans la commune de Contern.

Le projet relatif à l'aménagement d'un chemin de liaison entre Niederanven et Munsbach, élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés S.A. de Luxembourg, est approuvé avec 8 voix (Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Hippert, Weydert, Greis, Moes, Muller-Rollinger) 1 voix contre (van der Zande) et 2 abstentions (Scharfe-Hansen, Wieland-Judex). Le devis estimatif s'élève à 345.000.-€.

Les adaptations suivantes du règlement-taxe sur la chancellerie à percevoir par les différents services communaux sont approuvées à l'unanimité :

- l'introduction d'une taxe de 20.-€ pour une photocopie grand format (> format A3);
- l'adaptation de la taxe pour une photocopie petit format (≤ format A3) à 2.-€.

Le collège des bourgmestre et échevins présente le budget rectifié 2016 et le budget initial 2017 aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par les questions des conseillers et des citoyens, où les sujets suivants sont abordés:

- Travaux sur le nouveau parking près du réservoir d'eau à Senningerberg
- Projet « Luxtram »
- Organisation d'un Conseil communal des Enfants
- Accident à l'arrêt de bus « Op der Bunn »
- Dispositif supplémentaire pour distribuer des boissons près du terrain de football à Hostert
- Concessions aux cimetières de la commune de Niederanven
- Concert Fanfare Hostert
- Panneaux à remplacer « Uessebréck »
- L'état du sentier Engelshaff - Aarnesch
- Travaux d'entretien de la Maison Relais
- Exposition de sculptures au « Kulturhaus »
- Travaux de rénovation dans la maison d'habitation communale « Route de Trèves » à Niederanven
- Travaux d'entretien de la piste jogging

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 16. DEZEMBER 2016

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Gerlinde Wieland-Judex, entschuldigt

Zu Beginn der Sitzung wird dem Projekt **zur Sanierung der Umkleide- und Sanitäranlagen sowie dem Eingangsbereich der alten Sporthalle „Am Sand“** einstimmig zugestimmt. Das vom Architektenbüro NJOY aus Luxemburg erarbeitete Projekt soll 1.646.229,45.-€ kosten.

Frau Sonja UGEN wird einstimmig in geheimer Abstimmung als **Delegierte der Gemeinde Niederanven im Aufsichtsrat des Sozialamtes CENTREST** an Stelle der austretenden Frau Liliane REDING-MULLER genannt.

Alle Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- den Kirchenfabriken, betreffend die Eigentumsverhältnisse der katholischen Kirchengebäude wie folgt:
 - Die Kirche in Ernster wird der Gemeinde zugeordnet (einstimmig);
 - Die Kirche in Hostert wird der Kirchenfabrik Hostert zugeordnet (mit 9 Stimmen Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert und 1 Enthaltung Hippert);
 - Die Kirche in Senningen/Niederanven wird der Gemeinde zugeordnet (einstimmig);
- der Gesellschaft „4motion S.àr.l.“ betreffend die Organisation eines Kindergemeinderates in der Gemeinde (einstimmig);
- der Gesellschaft „Kulturfabrik S.àr.l.“ betreffend das Projekt „Kufa's Urban Art Niederanven“ (einstimmig). Dieses Projekt sieht zwei Workshops sowie zwei künstlerische Interventionen auf dem Gemeindegebiet, in Zusammenarbeit mit dem Kulturhaus Niederanven, dem Jugendhaus Niederanven und der Maison Relais Niederanven, vor.

Das **Lotissementsprojekt** (Tankstelle) in der Route de Trèves in Senningerberg wird auf die nächste Gemeinderatssitzung **vertagt**.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 DECEMBRE 2016

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: la conseillère Gerlinde Wieland-Judex, excusée

Au début de la séance, le projet relatif à la **rénovation des vestiaires et des installations sanitaires ainsi que l'entrée de l'ancien hall sportif « Am Sand »**, élaboré par le bureau d'architecture NJOY de Luxembourg, est approuvé à l'unanimité. Le devis estimatif s'élève à 1.646.229,45.-€.

Madame Sonja UGEN est nommée unanimement, par scrutin secret, membre représentant la commune de Niederanven **au sein du conseil d'administration de l'office social CENTREST**, en remplacement de Madame Liliane REDING-MULLER, membre sortant.

Tous les conseillers approuvent **les conventions** suivantes entre la commune de Niederanven et

- les fabriques d'église concernant la propriété des édifices religieux selon les modalités suivantes :
 - la propriété de l'église d'Ernster est attribuée à la commune de Niederanven (à l'unanimité) ;
 - la propriété de l'église de Hostert est attribuée à la Fabrique d'église de Hostert (avec 9 voix Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert et 1 abstention Hippert) ;
 - la propriété de l'église de Senningen/Niederanven est attribuée à la commune de Niederanven (à l'unanimité) ;
- l'asbl « 4motion » concernant l'organisation d'un Conseil communal des Enfants (à l'unanimité) ;
- l'asbl Kulturfabrik concernant le projet « Kufa's Urban Art Niederanven » relatif à deux interventions artistiques ainsi que deux workshops sur le territoire de la commune en collaboration avec le Kulturhaus Niederanven, le Jugendhaus Niederanven et la Maison Relais Niederanven (à l'unanimité).

Le **projet d'aménagement particulier** (station-service) au lieu-dit « route de Trèves » à Senningerberg est **reporté** à la prochaine séance du conseil communal.

Anschließend wird das **Lotissementsprojekt, betreffend die Zusammenlegung von vier Parzellen** in der Rue du Château in Senningen (Schloss Senningen), einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“** der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2017.

Der **rektifizierte Haushalt 2016** wird mit 9 Stimmen (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 1 Gegenstimme (van der Zande) angenommen; der **Haushalt** für das Jahr 2017 wird mit 9 Stimmen (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) und 1 Enthaltung (van der Zande) angenommen. (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Uhrzeit der Gemeinderatssitzungen
- Intranetzugang
- Kostenschätzung Veranstaltungssaal « Schommeschwois »
- Organisation des Schülertransportes
- Unfall an der Bushaltestelle „Op der Bunn“

Ensuite, le **projet de lotissement concernant le regroupement de quatre parcelles en un lot**, au lieu-dit « rue du Château » à Senningen (château de Senningen), est autorisé à l'unanimité.

Le Conseil approuve unanimement la **fixation des effectifs du cadre fermé** dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour 2017.

Le **budget rectifié de l'année 2016** est approuvé avec 9 voix (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) contre 1 voix (van der Zande) ; le **budget 2017** est approuvé avec 9 voix (Greis, Hippert, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 1 abstention (van der Zande). (tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont **abordés**:

- Heure des réunions du Conseil communal
- Accès intranet
- Budget prévisionnel salle multifonctionnelle « Schommeschwois »
- Organisation du transport scolaire
- Accident à l'arrêt de bus « Op der Bunn »

COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2017 DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET (EN €)2017
Coordination administrative	
SIGI Part apport en capital	56.031,00
Coordination technique	
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	200.000,00
Projet "Katzenheck"	120.000,00
Schéma directeur terrain Peter rue Laach/Laangwiss, Niederanven	60.000,00
Foyer de jour pour personnes âgées	
Foyer du jour du Syrdall-Heem - Transformation	100.000,00
Aides aux nécessiteux	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office social	645,00
Agriculture	
Remise en état des chemins ruraux	40.000,00
Cogénération	
Rénovation de l'installation de cogénération	50.000,00

Gestion des déchets	
SIAS: Part dans les investissements	221.000,00
Gestion des eaux usées	
Renouvellement canalisation "Gromscheed" à Senningerberg	290.000,00
SIDERO: Part dans les investissements	5.304,00
Logements au prix du marché	
Primes d'acquisition et de construction de logement aux ménages	10.000,00
Logements à prix réduit (social)	
Projet "Rue Laach" à Niederanven	310.000,00
Places publiques	
Projet de renaturation et d'aménagement rue de la Gare à Hostert	200.000,00
Véhicules de transport: Camionnettes et voitures utilitaires	50.000,00
Voirie vicinale	
Aménagement chemin piétonnier "Rëtsch" à Rameldange	25.000,00
Aménagement chemin piétonnier "Niederanven-Schüttrange"	150.000,00
Véhicules de transport: Camionnettes et voitures utilitaires	95.000,00
Cimetières	
Nouvelle morgue cimetière Hostert	25.000,00
Alimentation en eau	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	50.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable "Hueschterter Bësch"	100.000,00
SEC: Part dans les investissements pour réseau d'eau au "Hoehenhof"	25.000,00
Immeubles bâtis et non bâtis non affectés	
Acquisition de terrains non affectés	1.000.000,00
Acquisition de bâtiments non affectés	500.000,00
Maisons de retraite et de soins	
Extension restaurant Cipa	190.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	150.000,00
Remplacement cuisine Cipa	650.000,00
Aménagement d'une source d'électricité de remplacement	50.000,00
Loisirs	
Rénovation du Loisi	100.000,00
Halls sportifs	
Rénovation vestiaires et sanitaires	1.000.000,00
Piscines	
SYRDALL-SCHWEMM: Part dans les investissements	35.000,00
Centres culturels et Salles de fêtes	
Construction d'une salle polyvalente au "Schommeschwois" à Oberanven	5.265.000,00
Enseignement fondamental	
Rénovation/aménagement de l'ancien bâtiment scolaire	6.000.000,00
TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES	17.122.980,00

HAUSHALTSPLAN 2017 / BUDGET 2017

Vom Gemeinderat genehmigte Summen - Montants votés par le Conseil communal				
	Abschlusstabellen des rektifizierten / Haushaltsplanes 2016 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2016		Abschlusstabellen des Haushaltsplanes 2017 / Tableaux récapitulatifs du budget 2017	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
Einnahmen / Recettes	29.900.014,45 €	3.478.251,00 €	28.884.258,00 €	3.604.130,00 €
Ausgaben / Dépenses	22.530.977,85 €	11.235.895,98 €	23.481.810,00 €	17.122.980,00 €
Bonus / Boni	7.369.036,60 €		5.402.448,00 €	
Malus / Mali		7.757.644,98 €		13.518.850,00 €
Bonus 2015 / Boni 2015	8.900.445,69 €			
Malus 2015 / Mali 2015				
Gesch. Bonus 2016 / Boni présumé 2016			8.511.837,31 €	
Allgem. Bonus / Boni général	16.269.482,29 €		13.914.285,31 €	
Allgem. Malus / Mali général		7.757.644,98 €		13.518.850,00 €
Übertrag / Transfert	-7.757.644,98 €	+7.757.644,98 €	-13.518.850,00 €	+13.518.850,00 €
Geschätzter Bonus / Boni présumé 2016	8.511.837,31 €			
Definitiver Bonus / Boni définitif			395.435,31 €	

VERÖFFENTLICHUNG VON
GEMEINDEREGLEMENTEN

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
14 octobre 2016	Le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du projet d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven	9 janvier 2017
11 novembre 2016	Le règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune de Niederanven	
16 décembre 2016	Le projet de lotissement concernant le regroupement de quatre parcelles en un lot, sises à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Château »	

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS /
MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL**Hinweis des Ordnungshüters**

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass es innerhalb des Bebauungsgebietes strikt untersagt ist, Feuer zu machen (z.B. um Grünschnitt zu verbrennen).

Article 36 (Règlement général de police)

Il est défendu d'allumer un feu à l'intérieur du périmètre d'agglomération, défini comme tel, par le plan d'aménagement général communal. (Exceptés grillades, barbecue, etc.)

En dehors des agglomérations l'article 17 alinéa b de la loi du 19 janvier 2004, concernant la protection de la nature et des ressources naturelles, est applicable.

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal vous rappelle qu'il est strictement interdit d'allumer un feu à l'intérieur du périmètre d'agglomération (p. ex. pour brûler des déchets verts).

Article 17 alinéa b

Sont interdits pendant la période du 1er mars au 30 septembre: L'essartement à feu courant et l'incinération de la couverture végétale des prairies, friches ou bords de champs, de prés, de terrains forestiers, de chemins et de routes.

APPLICATION DE LA LOI RELATIVE AUX DÉCHETS

De plus, l'article 42 de la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets interdit « l'abandon, le rejet ou la gestion incontrôlée des déchets » - l'interdiction concerne l'incinération à l'air libre des déchets de verdure, des déchets ménagers et non-ménagers. Cependant, l'interdiction ne vaut pas pour les matières naturelles non dangereuses issues de l'agriculture, de la viticulture ou de la sylviculture et qui sont utilisées dans le cadre de l'exploitation agricole, viticole ou sylvicole.

A noter que les déchets de verdure se prêtent parfaitement pour la production de compost ou de copeaux, respectivement pour la production de biogaz dans les installations de biométhanisation. Par ce biais, les déchets sont valorisés et contribuent ainsi au développement de l'économie circulaire.

Extrait d'un communiqué du 03.02.2016 du Ministère du Développement durable et des Infrastructures / Département de l'Environnement.

MITTEILUNG AN ALLE HUNDEBESITZER:

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder jede Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. (Steve Steichen tél. 341134-29)



AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS :

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, toute perte ou cession d'un chien ainsi

que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.

Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires. (Steve Steichen tél. 341134-29)

ETAT CIVIL 2016

NAISSANCES 2016

Seror Sara	06/01/2016	Álvarez Erdenetsogt Sondor	13/09/2016
Balthazar Hanna	15/01/2016	Spada Emma	17/09/2016
White Noah	20/01/2016	Kozlowski Teodor	26/09/2016
Fuchs Paul	26/01/2016	Steinmetz Amandine	03/10/2016
Dix Zadie	26/01/2016	Nero Ellia	10/10/2016
Krstić Lazar	22/02/2016	Martis Arthur	18/10/2016
Van Yper Artur	02/03/2016	Gaffuri Sophie	18/10/2016
Başlı Bertrand Aleyna	04/03/2016	Wagener Nora	28/10/2016
Marcelis Ducros Lucas	09/03/2016	Carroll Ruán	03/11/2016
Petrova Collard Eleanor	03/04/2016	Wagener Marie	21/11/2016
Mariani Adam	29/04/2016	Schieser Leopold	21/11/2016
Noesen Michaelis Léna	26/05/2016	Nandha Elise	27/11/2016
Borgnolo Victoria	14/06/2016	Kramdi Kenny	16/12/2016
Biewesch Liam	16/06/2016	Muller Simon	24/12/2016
Mesenburg Julian	08/07/2016	Bernard Lena	25/12/2016
De Michele Sofia	13/07/2016	Milliken Lauren	27/12/2016
Gantzer Arnaud	15/07/2016		
de Ascensão Ivy	24/07/2016		
Henniges Elisabeth	01/08/2016		
Simon Jules	08/08/2016		
Schiltz Jules	20/08/2016		
Carter Sebastian	23/08/2016		
Carter Alexander	23/08/2016		
Mahut Félix	29/08/2016		
Parlevliet Isabel	04/09/2016		
Fiedler Emile	07/09/2016		



MARIAGES 2016

Delbergue Mathieu – Fuchs Emmanuelle	23/03/2016	Padovan Claudio – Casoni Chiara	08/12/2016
Philippe Daniel – Isorez Delphine	06/05/2016	De Meijer Ludwig – Justus Kristel	10/12/2016
Hoffmann Paul – Schmit Marion	07/05/2016	Rodgers Cory – Fourie Lindie	15/12/2016
Dal Cero Julien – Dell'Aera Monteiro Sabrina	08/06/2016	Steinmetz Christian – Kossack Laura	30/12/2016
Dominici Marcello – Rosseel Brigitte	01/07/2016		
Luxembourger Patrick – Folmer Cathy	02/07/2016		
Braun Olivier – Kdiss Nesrine	16/07/2016		
Chamoun Anton – Scharfe Marthe	18/07/2016		
Kraus Roland – Wolf Natalie	23/07/2016		
Somassa Thomas – Scholten Adrienne	30/07/2016		
Reuter Robert – Kuznietsova Hanna	01/08/2016		
Charnay Lucien – Beržunaitė Karolina	02/09/2016		
Reding Patrick – Kisslinger Fanny	16/09/2016		
Sroka Jaroslaw – Wilk Agata	22/10/2016		



DECES 2016

Hermes-Kremer Marcelle, Niederanven	06/01/2016	Kayser Romain, Senningerberg	20/09/2016
Weijs Oege, Senningerberg	06/01/2016	Schuller-Toussaint Marie, Senningerberg	30/09/2016
Thill-Lessure Micheline, Niederanven	09/01/2016	Stelmes Joseph, Rameldange	06/10/2016
Bausch-Gerson Hélène, Niederanven	10/01/2016	António-Maria Emília, Senningerberg	10/10/2016
Bosseler Nicolas, Niederanven	12/01/2016	Seil-Walté Marguerite, Senningen	17/10/2016
Hoffmann Armand, Niederanven	14/01/2016	Greyer Katja, Senningerberg	21/10/2016
Eicher Roger, Niederanven	20/01/2016	Mouton Joseph, Senningerberg	24/10/2016
Hanisch Frank, Oberanven	25/01/2016	Baxter Shanice, Senningen	29/10/2016
Dühr Aloyse, Niederanven	08/02/2016	Lux-Flammang Yvette, Senningen	10/11/2016
Schmit Jean-Michel, Rameldange	13/02/2016	Hermes-Jaeger Henriette, Niederanven	17/11/2016
Hatz-Schmitz Irène, Niederanven	15/02/2016	Gaasch-Kieffer Daisy, Niederanven	20/11/2016
Tollmann-Stulz Elsa, Niederanven	21/02/2016	Greis Norbert, Rameldange	21/11/2016
Uebbing-Rath Anna-Maria, Senningerberg	29/02/2016	Jung Elisabeth, Senningerberg	22/11/2016
Körner-Linden Pauline, Niederanven	18/03/2016	Capesius Camille, Oberanven	23/11/2016
Pohl Romain, Niederanven	27/03/2016	Hofmeister-Hermsen Irmgard, Niederanven	02/12/2016
Pilot Louis, Senningerberg	16/04/2016	Kinnen Nicolas, Hostert	05/12/2016
Meyer Gaston, Senningerberg	02/05/2016	Passing Nicolas, Niederanven	06/12/2016
Vanmechelen-Vaes Lutgarde, Hostert	03/05/2016	Genot-Kolbet Hildegard, Niederanven	07/12/2016
Gringor-Ries Marie, Niederanven	14/05/2016	Wolff-Engel Jeanne, Niederanven	16/12/2016
van Beers Theodoor, Senningerberg	15/05/2016	Funck-Schneider Marie Paule, Niederanven	23/12/2016
Friederich Alphonse, Senningen	18/05/2016	Belche-Greis Denise, Senningerberg	25/12/2016
Hamen-Sobottka Irène, Niederanven	20/05/2016	De Greef Thierry, Hostert	26/12/2016
Wehrlé-Ball Jeanne, Niederanven	20/05/2016		
Schneider-Feidt Emilie, Niederanven	30/05/2016		
Müller-Ihry Simone, Niederanven	31/05/2016		
Besch-Worré Ketty, Niederanven	02/06/2016		
Kettenmeyer Marie-Paule, Senningen	12/06/2016		
Greischer-Goebel Marie, Luxembourg	16/06/2016		
Bredimus Jean, Hostert	20/06/2016		
Kolbach-Zinnen Thérèse, Niederanven	23/06/2016		
Nicolay-Schmit Florence, Niederanven	25/06/2016		
Baum-Muller Anne Marie, Niederanven	02/07/2016		
Conrardy-Stoos Marie, Niederanven	11/07/2016		
Klein-Delage Francine, Ernster	17/07/2016		
Flammang Sylvie, Niederanven	26/07/2016		
Gilbertz Christophe, Waldhof	27/07/2016		
Woller Helena, Niederanven	30/07/2016		
Bangnowski-Langers Colette, Senningerberg	01/08/2016		
Proplesch Ingrid, Senningerberg	23/08/2016		
Schroeder-Hermann Victorine, Niederanven	29/08/2016		
Bley-Beckius Marie Anne, Senningerberg	02/09/2016		
Zehren-Weiler Cécile, Niederanven	06/09/2016		
Godart-Friden Georgette, Ernster	09/09/2016		



EXPOSITION DU 27 MARS AU 5 AVRIL 2017
AU KULTURHAUS NIEDERANVEN SOUS LE
PATRONAGE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

LA DYNASTIE

LUXEMBOURG-NASSAU

EXPOSITION | MARC SCHOENTGEN





DIE DYNASTIE LUXEMBURG-NASSAU LA DYNASTIE LUXEMBOURG-NASSAU

Die Ausstellung soll den Besucher auf die Symbole der Luxemburger Dynastie aufmerksam machen und Details, die oft nur kaum oder gar nicht beachtet werden, hervorheben. Diesen Symbolen nachzugehen, auf neuen Wegen den Betrachter auf Objekte aufmerksam machen, oder aber Details zu fotografieren ohne das gesamte Objekt zu zeigen, macht dem Fotografen Marc Schoentgen eine besondere Freude. Durch das fotografierte Detail soll Interesse geweckt werden und das Auge durch die Schönheit des zum Teil unbekanntem Details gefesselt werden. Alte schwarz-weiße Fotografien ergänzen die Ausstellung und geben einen Einblick in das Leben der Großherzoglichen Familie.

Die Aufnahmen wurden größtenteils im Palais Grand-Ducal, auf Schloss Berg, in Weilburg, in Wiesbaden, an verschiedenen Orten in Luxemburg, bei Privatpersonen, Behörden und Verwaltungen gemacht. Die ausführlichen und informative Texte sind von Pierre Even.

L'exposition tient à familiariser le visiteur avec les symboles de la dynastie luxembourgeoise, à souligner des détails qui d'ordinaire, n'intéressent pas ou peu le grand public. Partir à la recherche de ces symboles, les montrer sous un nouveau jour, photographier des détails sans dévoiler le tout, cela a procuré un plaisir très vif à Marc Schoentgen. Le détail exposé à l'oeil du visiteur est censé avoir l'effet de lui procurer du plaisir et aiguïser sa curiosité. Beaucoup de vieilles photos en noir et blanc complètent l'exposition et montrent la vie de la Famille Grand-Ducale. La plus grande partie des photos ont été prises au Palais Grand-Ducal, au château de Berg, à Weilburg, à Wiesbaden, à différents endroits du Grand-Duché, institutions, administrations ainsi que chez des particuliers, lesquels ont mis à disposition des objets divers. Les photos devraient parler d'elles-mêmes. Les textes détaillés et informatifs sont de Pierre Even.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère d'État



CONCOURS POUR LA DÉNOMINATION DU CENTRE POLYVALENT AU LIEU-DIT « SCHOMMESCHWOIS » À OBERANVEN

La commission culturelle organise un concours pour la dénomination du nouveau centre polyvalent en cours de construction à côté de la maison communale à Oberanven. Les intéressés sont priés d'adresser leur proposition à

Administration communale de Niederanven
« Concours Schommeschwois »
B.P. 21
L-6905 Niederanven

jusqu'au **1^{er} mars 2017** au plus tard.

Voici quelques explications sur le nouveau centre polyvalent :

- salle multifonctionnelle (théâtre, cinéma, concerts, expositions,...) pour environ 180 spectateurs (places assises)
- scène d'une surface de 50 m²
- foyer accueillant au maximum 200 personnes, destiné à la location pour fêtes privées (réceptions de mariage, anniversaires,...)
- terrasse extérieure
- cuisine semi-professionnelle
- deux salles de conférence au 1^{er} étage
- complexe accessible pour personnes à mobilité réduite

Si vous désirez participer à notre concours et présenter votre proposition, nous serions ravis que vous nous fournissiez une explication à votre choix, juste en quelques mots, façon de comprendre et de partager votre motivation.

Le vainqueur du concours sera récompensé par l'attribution d'un cadeau.

WETTBEWERB ZUR BENENNUNG DES NEUEN CENTRE POLYVALENT AM ORT "SCHOMMESCHWOIS" IN OBERANVEN

Die lokale Kommission für Kultur veranstaltet einen Wettbewerb zur Benennung des neuen Centre polyvalent im Bau direkt neben dem Gemeindehaus in Oberanven.

Wenn Sie mitmachen wollen, dann schicken Sie ihren Vorschlag bis zum **1. März 2017** an folgende Adresse:

Administration communale de Niederanven
„Concours Schommeschwois“
B.P. 21
L-6905 Niederanven

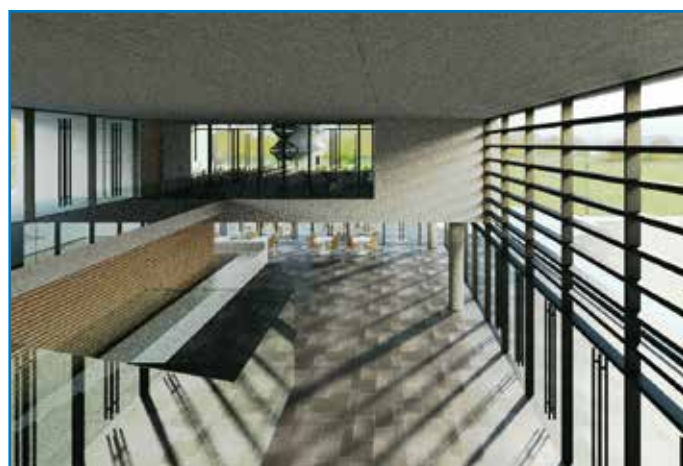
Hier einige Erläuterungen zum neuen Gebäude:

- Multifunktionshalle (für Theater, Kino, Konzerte, Ausstellungen...) für rund 180 Besucher (Sitzplätze)
- Bühne von 50m²
- Das Foyer kann 200 Personen empfangen und kann von Privatleuten für verschiedene Zwecke gemietet werden (Hochzeiten, Geburtstage...)
- Außenterrasse
- Semi-professionelle Küche
- 2 Konferenzräume im 1. Stock
- Behindertengerechter Zugang

Wenn Sie beim Wettbewerb mitmachen bitten wir Sie ihren Vorschlag mit einer kleinen Erklärung zu unterlegen, damit wir ihre Wahl verstehen.

Dem Gewinner winkt ein angemessener Preis.





11.11.2016: E NEIEN MINIBUS FIR D'GEMENG NIDDERAANVEN



RENOVIERUNG DER UMKLEIDERÄUME IN DER ALTEN SPORTHALLE „AM SAND“

In seiner Sitzung vom 16. Dezember 2016 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend die Renovierung der Umkleieräume in der alten Sporthalle „Am Sand“ bewilligt.

Das Projekt:

- Kostenvoranschlag (genehmigt): 1.646.229,45€
- Beginn der Arbeiten: Sommerferien 2017
- Fertigstellung: Ende 2017
- Planungsbüro im Auftrag der Gemeinde: Njoy architecture inside
- Aufrüstung sicherheitsrelevanter Installationen
- Vergrößerung der Räumlichkeiten
- Verbesserung der Übersicht/Beschilderung
- Optimierung der Raumausnutzung



RÉNOVATION DES VESTIAIRES DE L'ANCIEN HALL SPORTIF « AM SAND »

Le Conseil Communal, en sa séance du 16 décembre 2016, a approuvé à l'unanimité le projet de rénovation des vestiaires de l'ancien hall sportif « Am Sand ».

Le projet :

- Devis estimatif approuvé : 1.646.229,45 €
- Début des travaux : vacances scolaires 2017
- Achèvements des travaux : fin 2017
- Bureau d'étude en charge du projet : Njoy architecture inside
- Mise en conformité (technique/sécurité)
- Gain de place
- Meilleure visibilité/signalétique
- Réponse aux besoins d'utilisation des espaces



BAU EINES FUSSGÄNGER/ FAHRRADWEGES ZWISCHEN NIEDERANVEN UND MUNSBACH

In seiner Sitzung vom 7. Dezember 2016 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend den Bau eines Fußgänger-, Fahrradweges zwischen Niederanven und Munsbach bewilligt.

Das Projekt:

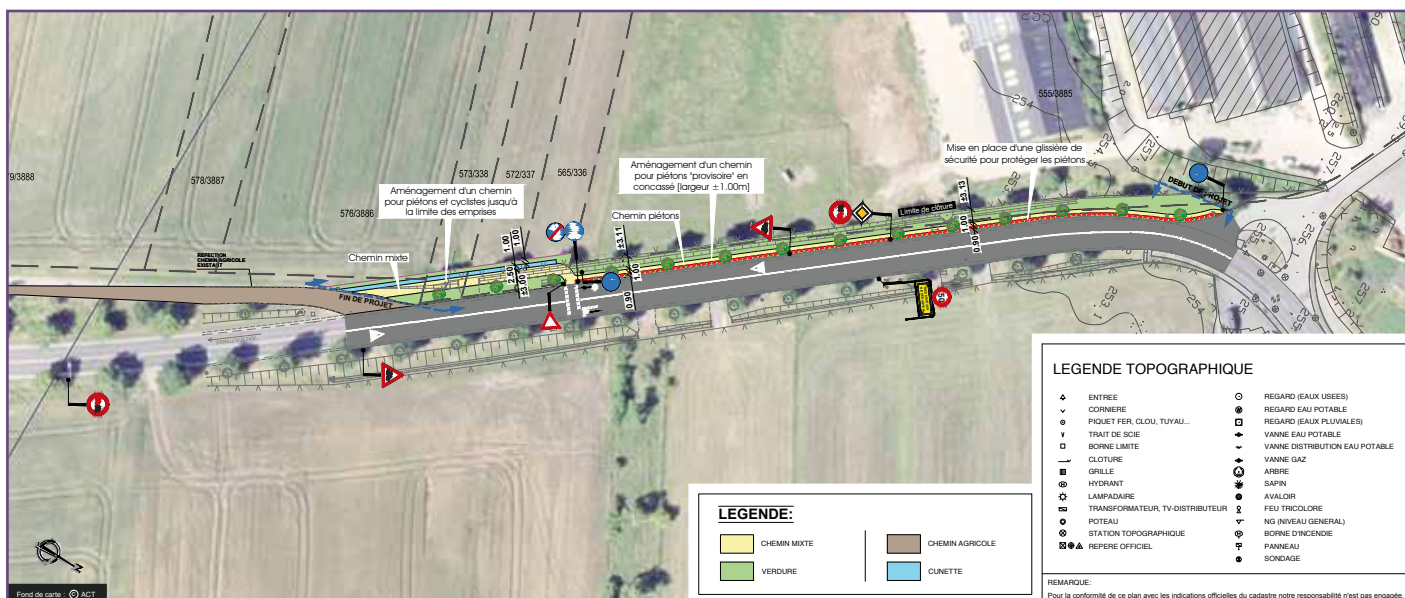
- Kostenvoranschlag (genehmigt): 345.000 €
- Beginn der Arbeiten: Frühjahr 2017
- Fertigstellung: Anfang 2018
- Planungsbüro im Auftrag der Gemeinde: Schroeder & Associés

AMÉNAGEMENT D'UN CHEMIN PIÉTONS / CYCLISTES ENTRE NIEDERANVEN ET MUNSBACH

Le Conseil Communal, en sa séance du 7 décembre 2016, a approuvé à l'unanimité le projet d'aménagement d'un chemin piétons / cyclistes entre Niederanven et Munsbach.

Le projet :

- Devis estimatif approuvé : 345.000 €
- Début des travaux : printemps 2017
- Achèvements des travaux : début 2018
- Bureau d'étude en charge du projet : Schroeder & Associés



SPORTLEREHRUNG 2016 SPORTIFS MÉRITANTS 2016

Am 18. November 2016 fand die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission, organisierte Sportlerehrung statt.

Folgende Einzelsportler(innen) und Mannschaften kamen zu Ehren



COMMUNE DE NIEDERANVEN / SPORTIFS MERITANTS 2016

SPORT INDIVIDUEL

Karaté :

Coupe Prince Louis à Differdange le 26 juin 2016 :

OBERLÉ Mathis, 3^e place ceinture verte + 14 masculin

Championnat national Kunité, le 29 novembre 2015

à la Coque :

DAVIES Alexander, 3^e place

Ski :

LANGHAM Emily,

Championne lors des Championnats nationaux Adelboden 2016 slalom spécial dames U21

Cyclisme :

HELMIG Christian,

- 1) Champion de Luxembourg dans la catégorie « Hommes élite » lors des championnats nationaux cyclocross 2016 ;
- 2) Champion de Luxembourg en Mountain Bike Cross-Country 2016 ;
- 3) Champion de Luxembourg en Mountain Bike Enduro 2016

Football :

O'HANNRACHAIN Maeve, 3^e place lors de la compétition « Concours du jeune footballeur 2016 ».

Tennis :

CASTELVI Pol, Champion national groupe garçon U12 ;
STANKOVA Magdalena, Champion national groupe fille U18 ;
NICOLAI Zoe, Finaliste groupe fille U18 ;
VAN DER STICHELE Paul, Finaliste « Junior Open 2016 »
Cat U14.

Stock-Car :

GOERGEN Romain,

- 1) Champion de Luxembourg dans la Classe Open lors des championnats nationaux Stock-Car 2016 à Buschdorf ;
- 2) Champion lors de la « Südwestdeutsche Auto Cross Meisterschaft 2016 » (Serientourenwagen bis 4000 ccm Allrad).

Brevet sportif national 2014 :

BAULER John : « Brevet sportif national 2015 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports ;
BEICHT Pitt : « Brevet sportif national 2015 », médaille d'Or décernée par le Ministère des Sports.

ARBITRES

MOUTON Marc,

- 1) Finale Coupe de Luxembourg :
T71 Dudelange – Résidence Walfer (Basketball)
- 2) 2^e Finale du Championnat :
Musel Pikes – Amicale Steesel (Basketball)

SPORT COLLECTIF

BBC GRENGEWALD HOSTERT

CADETTES :

1^{re} place en Division 3 (Tour final) et montée en Division 2

SCOLAIRES :

1^{re} place en Division 4 (Phase I) et montée en Division 3

MINIS :

1^{re} place en Division 3 (Phase II) et montée en Division 2

FILLETES :

1^{re} place en Division 2 (Tour final) et montée en Division 1

F.C.U.S. HOSTERT

SCOLAIRES : Champion classe 4 (montée en classe 3)

CADETS : Champion classe 4 (montée en classe 3)

JUNIORS : Champion classe 3 (montée en classe 2)

JEUNES FILLES : Finaliste à la finale LaLux Futsal Cup FLF (vice-champion)

GOLF-CLUB GRAND-DUCAL LUXEMBOURG

EQUIPE MESSIEURS : Champion de Luxembourg interclubs FLG

TENNIS-CLUB SENNINGERBERG

SENIOR HOMMES : Champion « Poule B en Nationale I » dans le championnat Tennis Interclub 2016

SENIOR RESERVE HOMMES : Champion « Poule A en Réserves 6 » dans le championnat Tennis Interclub 2016

KARATE CLUB NIEDERANVEN

Coupe Prince Louis, le 26 juin 2016 à Differdange :

EQUIPE ceinture blanche U10 féminin : 1^{re} place

EQUIPE ceinture blanche U14 féminin : 1^{re} place



REGIONAL MUSEKSSCHOUL SYRDALL

Diplomüberreichung

Am 2. Dezember 2016 fand, in Anwesenheit der Verantwortlichen der Gemeinde Niederanven, der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), der Musikschule sowie vieler Schüler und deren Eltern, die Diplomüberreichung an die lokalen Schüler(innen) der regionalen Musikschule Syrdall statt.

Bürgermeister Raymond Weydert sowie Paul Scholer, Direktor der UGDA-Musikschule, überreichten die Diplome an die 221 Laureaten. Für die musikalische Umrahmung der Feier sorgten die Schüler der Musikschule.

Die Schüler(innen) Martine BURKAT-PEREZ, Lena GRETHEN, Inès ROLAND und Philippe THEISEN wurden am selben Abend für ihre hervorragenden Leistungen beim "Concours Jeunes Solistes" am 13. November 2016 geehrt.

Im Namen der Gemeinde Niederanven bedankte sich der Bürgermeister anschliessend bei Herrn Gilles LACOUR für seine hervorragende Arbeit als Direktionsbeauftragter der Musikschule Niederanven während den letzten 8 Jahren.

Die Feier schloss mit einem Ehrenwein, angeboten durch die Gemeindeverwaltung.

Remise des diplômes

La remise des diplômes aux élèves locaux de l'école de musique régionale Syrdall a eu lieu le 2 décembre 2016 en présence des responsables de la commune de Niederanven, de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), de l'école de musique et de nombreux élèves avec leurs parents.

Lors de cette belle soirée, encadrée musicalement par les élèves de l'école de musique, les 221 lauréats ont reçu leur diplôme des mains de Messieurs Raymond Weydert, bourgmestre, et Paul Scholer, directeur de l'école de musique de l'UGDA.

Les élèves Martina BURKAT PEREZ, Lena GRETHEN, Inès ROLAND et Philippe THEISEN ont en outre été honorés pour leurs très bons résultats obtenus au Concours Jeunes Solistes en date du 13 novembre 2016.

En plus, le bourgmestre, au nom de la commune de Niederanven, a remercié Monsieur Gilles LACOUR pour son excellent travail presté en sa fonction de chargé de la direction de l'école de musique de Niederanven lors des 8 dernières années.

La soirée fut clôturée par un verre d'amitié offert par la commune.





12.11.2016: PORTE-OUVERTE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE - PARTICIPATION À L'INITIATIVE DU SYVICOL: "WÉI FONCTIONNÉIERT MENG GEMENG?"



9.12.2016: JAHRESABSCHLUSSFEIER DER GEMEINDE
FÊTE COMMUNALE DE FIN D'ANNÉE



19.12.2016 : RÉCEPTION EN L'HONNEUR DES
HABITANTS DE NIEDERANVEN QUI ONT FÊTÉ LEUR 50^e
ANNIVERSAIRE DE MARIAGE AU COURS DE L'ANNÉE 2016.
EMPFANG ZU EHREN DER EINWOHNER AUS NIEDERANVEN, DIE
2016 EIN 50-JÄHRIGES HOCHZEITSJUBILÄUM GEFEIERT HABEN.



ANNIVERSAIRES CIPA - MERCREDI LE 21.12.2016



85 ans

Madame Marie Bauer-Carl née le 18.12.1931
Madame Edithe Colling-Reinesch née le 13.07.1931

90 ans

Madame Germaine Feyereisen-Neu née le 12.07.1926
Monsieur Théodore Reuter né le 18.11.1926

ÜBERREICHUNG DER STUDENTENPRÄMIEN

Dieses Jahr fand die Überreichung der Studentenprämien im Kulturhaus in Niederanven statt.

Insgesamt 63.650.-€ wurden am vergangenen 21. Dezember an 283 in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Studentinnen und Studenten für ihre Leistungen während des Schuljahres 2015/2016 verteilt.

In seiner Ansprache beglückwünschte Jugendschöffe Fréd TERNES die Anwesenden für ihre hervorragende Leistungen und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg für die verbleibende Studienzeit.

Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgte die Band „Pentajam“.

REMISE DES PRIMES D'ÉTUDIANTS

Cette année-ci la remise des primes d'étudiants a eu lieu au « Kulturhaus » à Niederanven.

Le 21 décembre dernier, des subventions de l'ordre de 63.650.-€ ont été allouées à 283 étudiant(e)s de la commune de Niederanven.

Lors de son discours, l'échevin responsable à la jeunesse Fréd TERNES a félicité les lauréats pour leurs excellents résultats durant l'année scolaire 2015/2016 et leur a souhaité plein succès pour les futures études.

La soirée a été encadrée musicalement par le groupe musical « Pentajam ».



09.01.2017 : REMISE D'UN CHÈQUE DE 5000 € PAR LES AUTORITÉS COMMUNALES À L'ASBL « SÉISME ITALIE CENTRALE »

ÜBERREICHUNG EINES SCHECKS ÜBER DIE SUMME VON 5000 € SEITENS DER GEMEINDEVERANTWORTLICHEN ZU GUNSTEN DER ASBL « SÉISME ITALIE CENTRALE »



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS NIEDERANVEN-SCHUTTRANGE

Fortbildung wird groß geschrieben

Bergen, löschen, retten: Drei Aufgaben, die Feuerwehrleute beherrschen müssen. Eine Grundvoraussetzung, um diese Aufgaben zu beherrschen, ist eine angemessene Aus- und Weiterbildung. Gleich zweimal nahmen Mitglieder des Centre d'incendie et de secours Niederanven-Schuttrange (CISNS) deshalb in den vergangenen Wochen an Fortbildungskursen im Ausland teil, deren Finanzierung die Gemeinden Niederanven und Schüttringen gewährleisteten.

Vom 7. bis zum 9. Oktober fanden in Bad Kreuznach die Rescue Days statt. Dabei handelt es sich um eine jährlich stattfindende

Veranstaltung, die es den Einsatzkräften ermöglicht, sich in Theorie und Praxis mit den neuesten Fahrzeug- und Bergungstechniken bei Unfällen vertraut zu machen.

Die Brandbekämpfung unter realen Bedingungen durften 13 CISNS-Mitglieder Anfang November in Weeze, auf einem ehemaligen britischen Militärgelände an der deutsch-niederländischen Grenze, erleben. Dabei ging es zum einen darum, die Einsatzabläufe zu koordinieren und zu trainieren. Zum anderen boten die verschiedenen Gebäudetypen die Möglichkeit, unter realitätsnahen Bedingungen Feuer zu löschen, Personen aus raucherfüllten Räumen zu retten und sich in totaler Dunkelheit zurechtzufinden.





Im Rahmen der Anstrengungen der Gemeinde CO2 Emissionen zu verringern, hat die Gemeinde eine Klima- und Umweltcharta für lokale Vereine entwickelt. Die Charta beinhaltet Verhaltenskriterien zu verschiedenen Bereichen (Nutzung von kommunalen Einrichtungen, Mobilität, Veranstaltungen). Mit der Unterzeichnung dieser Charta beteiligen sich die Vereine aktiv an der Umsetzung der Treibhausgasreduzierung. Aktuell haben 33 Vereine diese Charta unterschrieben. Bei Fragen zu dieser Charta oder allen anderen Umweltaspekten, fragen Sie bitte unseren Klimapaktbeauftragten der Gemeinde (Tel.: 341134-56)

Dans le cadre des efforts entrepris par l'administration communale de réduire les émissions de CO2, nous avons élaboré une charte énergie-climat pour les associations locales. Cette charte comprend un catalogue de critères à respecter dans différents domaines (utilisation des infrastructures communales, mobilité, manifestations). Avec la signature de cette charte, les associations contribuent activement à la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Actuellement 33 associations ont signé cette charte. En cas de questions concernant cette charte ou les autres aspects environnementaux, veuillez-vous adresser à notre agent en charge du pacte climat s.v.p. (tél. : 341134-56)



RESSOURCEN SCHONEN, NACH- HALTIG AGIEREN

Jedes Jahr produzieren wir in Luxemburg 200.000 Tonnen Hausmüll, wobei der Verpackungsmüll einen Anteil von rund 25% ausmacht - d.h. mehr als 100 kg Verpackungsmüll pro Einwohner pro Jahr (Quelle: Valorlux).

DIE BESTE VERPACKUNG IST KEINE VERPACKUNG

Keine Verpackung ist immer noch die umweltfreundlichste Lösung. Daher bei Einkäufen immer überlegen, ob es wirklich eine Verpackung braucht.

⇒ **Generell gilt: Lieber Frischetheke statt Kühlregal**
Bei Produkten von der Frischetheke fällt deutlich weniger Plastikmüll an. Zudem können bei längerer Aufbewahrung der Lebensmittel in Plastik Schadstoffe auf Fleisch, Wurst und Käse übergehen.

PRÉSERVER LES RESSOURCES, AGIR DURABLEMENT

Chaque année, nous produisons au Luxembourg 200.000 tonnes de déchets ménagers, dont environ 25% de déchets d'emballage, ce qui revient à plus de 100 kg de déchets d'emballages par habitant et par an (Source: Valorlux).

LE MEILLEUR EMBALLAGE EST "SANS EMBALLAGE"

Aucun emballage est toujours la solution la plus respectueuse de l'environnement. Par conséquent, il faut toujours réfléchir lors de l'achat, s'il y a vraiment besoin d'un emballage.

⇒ **En général: plutôt produits frais que produits réfrigérés**
Les produits du rayon produits frais produisent clairement moins de déchets en plastique. En outre, lors de la conservation prolongée d'aliments en plastique des polluants peuvent passer dans la viande, les saucisses et le fromage.

- ⇒ **Schluss mit verpacktem Obst und Gemüse** Zwischen 2000 und 2014 ist der Kunststoffbedarf bei Gemüse um 164 Prozent gestiegen, bei Obst um 78 Prozent. Problematisch ist, dass nicht nur immer mehr Obst und Gemüse schon vorverpackt angeboten wird, sondern dass die Verpackungen auch materialintensiver werden und/oder die Packgrößen kleiner.
- ⇒ **Lieber frisch als fertig** Fertiggerichte sind meistens in jeder Menge Plastik und Aluminium verpackt und beinhalten oft zweifelhafte Zusatzstoffe.
- ⇒ **Stoffbeutel statt Plastiktüte:** Eine grobe Schätzung geht davon aus, dass für die Herstellung der in der EU pro Jahr deponierten Plastiktüten Strom von durchschnittlich 1,67 Atomkraftwerken notwendig ist (Quelle: BIO Intelligence Service (2011): Assessment of the impacts of options to reduce the use of single-use plastic carrier bags, Final Report prepared for the European Commission – DG Environment.)
- ⇒ **Trinkflasche statt Dose:** Mittlerweile gibt es Trinkflaschen speziell für kohlenensäurehaltige Getränke.
- ⇒ **Glas statt Becher:** In den meisten Kühlregalen gibt es u.a. Joghurt nicht nur in kleinen Plastikbechern, sondern auch in etwas größeren Pfandgläsern.
- ⇒ **Nachfüllpackungen:** Für viele Produkte gibt es Nachfüllpackungen. Sie sparen Müll und Geld.
- ⇒ **Lunch-Box statt Frühstückstüte:** Lunch-Boxes sind wiederverwendbar, schützen den Inhalt und schließen Gerüche ein.
- ⇒ **Trinkwasser:** Ganz ohne Verpackung und unschlagbar preiswert. In allen Regionen Luxemburgs ist das Leitungswasser trinkbar und von guter Qualität. Das Trinkwasser aus der Leitung ist ca. 100-mal günstiger als Mineralwasser aus der Flasche.
- ⇒ **Keine Verpackungen in der Verpackung:** Viele Hersteller verzichten mittlerweile auf doppelte Verpackungen - beispielsweise bei Zahnpasta oder Cremetuben.

REPARIEREN, STATT WEGWERFEN

Nicht jedes technische Problem muss das endgültige Ende bedeuten. Häufig kann eine Reparatur die Lebensdauer eines Gerätes verlängern, somit Abfall vermeiden und die Rohstoff- und Energieressourcen schonen.

Ressourcenersparnis am Beispiel einer Waschmaschine:

Eine Waschmaschine, die rund 70 kg wiegt, verbraucht von der Herstellung bis zur Entsorgung rund 1.400 kg an Rohstoffmaterial. Das ist das 20-fache des Eigengewichts und entspricht dem Gewicht eines Autos. Im Falle eines Defekts verhindert eine Reparatur anstatt eines Neukaufs diese Ressourcenverschwendung.

- ⇒ **Terminer avec les fruits et légumes emballés** Entre 2000 et 2014, le besoin de matières plastiques pour les légumes a augmenté de 164 pour cent, et de 78 pour cent pour les fruits. Le problème est que non seulement de plus en plus de fruits et légumes sont déjà offerts pré-emballés, mais que l'emballage devient plus intensif en matériel et / ou que les tailles des paquets deviennent de plus petites.
- ⇒ **Mieux frais que les plats préparés** Les plats préparés sont généralement emballés dans beaucoup de plastique et d'aluminium, et comprennent souvent des additifs douteux.
- ⇒ **Un sac en tissu au lieu d'un sac en plastique** Une estimation grossière suppose que pour la fabrication des sacs en plastique utilisés dans l'UE par année l'électricité moyenne de 1,67 centrales nucléaires est nécessaire (Source: Service BIO Intelligence (2011): Assessment of the impacts of options to reduce the use of single-use plastic carrier bags, Final Report prepared for the European Commission -DG Environment).
- ⇒ **Bouteille au lieu de cannette** Il y a maintenant des bouteilles spéciales pour boissons gazeuses.
- ⇒ **Verre au lieu de gobelet** Dans les rayons réfrigérés il y a non seulement les yaourts dans des gobelets en plastique mais également dans des verres consignés plus grands.
- ⇒ **Recharges** Pour de nombreux produits, il y a des recharges. Ainsi vous économisez des déchets et de l'argent
- ⇒ **Boîte à lunch au lieu de sacs fraîcheur** Les boîtes à lunch sont réutilisables, elles protègent le contenu et incluent les odeurs.
- ⇒ **Eau potable** Sans emballage et à un prix imbattable. Dans toutes les régions du Luxembourg, l'eau du robinet est potable et de bonne qualité. L'eau potable de la conduite est d'environ 100 fois moins chère que l'eau minérale en bouteille.
- ⇒ **Aucun emballage dans l'emballage** De nombreux fabricants renoncent maintenant au double emballage - par exemple les tubes de dentifrice ou de crème.

RÉPARER AU LIEU DE JETER

Pas tout problème technique ne doit signifier la fin finale. Souvent, une réparation peut prolonger la vie d'un dispositif, réduisant ainsi la quantité des déchets tout en préservant les matières premières et les sources d'énergie.

L'économie des ressources en cas de l'exemple d'une machine à laver:

Une machine à laver, qui pèse environ 70 kg, consomme du moment de la fabrication jusqu'à son élimination environ 1400 kg de matière première. Ceci est 20 fois son poids propre et correspond au poids d'une voiture. Une réparation en cas de défaut, au lieu d'un nouvel achat, empêche un gaspillage de ressources.

Übrigens: Bei einem Laptop liegt der Materialverbrauch pro Gerät bei stolzen 900 kg.

Man sollte schon beim Einkauf auf die Qualität der Produkte achten und sich über Reparaturmöglichkeiten erkundigen.

Gerne geben Elektrogeräte pünktlich zum Ende der gesetzlichen Gewährleistung den Geist auf. Vermutet wird, dass sie nur eine festgelegte, begrenzte Lebensdauer haben. Der Fachbegriff dafür lautet „geplante Obsoleszenz“.

Hier einige Tipps:

- Elektrogeräte sollten sich aufschrauben lassen, damit sie repariert werden können.
- Billigergeräte sind meist von kürzerer Lebensdauer und nicht reparierbar!
- Vorbeugende Wartung, sowie optimale Nutzung können zur Erhöhung der Lebensdauer erheblich beitragen.
- Zeitlose Produkte einkaufen und sich vom Konsumzwang der Modetrends befreien.

Die Erhebung zur Einstellung der Europäer zur Abfallbewirtschaftung und Ressourceneffizienz (Attitudes of Europeans towards Waste Management and Resource Efficiency) hat ergeben, dass 96 % der Befragten es für wichtig halten, dass Europa seine Ressourcen effizienter nutzt. 77% versuchen, defekte Geräte reparieren zu lassen, bevor sie neue kaufen. (http://europa.eu/rapid/press-release_IP-14-750_de.htm)

VERMEIDUNG IST DAS BESTE RECYCLING!

Vieles spricht für Mehrweg, nicht nur bei Getränkeflaschen und Verpackungen. Die Einwegverpackungen sind ein typisches ausuferndes Ergebnis unserer Wegwerfgesellschaft. Der Trend, der in den USA begonnen hat, setzt sich in weiten Teilen von Europa immer weiter durch. Leider werden immer weniger Getränke in Mehrwegflaschen abgefüllt. Dabei liegen die Vorteile auf der Hand:

1. Mehrweg macht weniger Abfall

Eine Mehrwegflasche aus PET wird bis zu 25 Mal und eine Mehrwegflasche aus Glas bis zu 50 Mal wieder befüllt, bevor sie ins Recycling geht - eine Einwegflasche (egal aus welchem Material) nur ein einziges Mal. D.h. eine 0,5 Liter Mehrwegflasche aus PET ersetzt knapp 38 33cl-Getränkedosen und ein Kasten mit 20 Mehrwegflaschen aus Glas – bei gleichem Volumen – 1.000 Einwegflaschen. Entsprechend weniger Abfall muss entsorgt und recycelt werden.

Par ailleurs : Pour un ordinateur portable, la consommation de matières par unité s'élève à 900 kg.

Déjà lors de l'achat il faut veiller à la qualité des produits et se renseigner sur les options de réparation.

Souvent les équipements électriques tombent en panne justement à la fin de la garantie légale. On suppose qu'ils n'ont qu'une durée de vie fixe limitée. Le terme technique pour cela est « obsolescence planifiée ».

Voici quelques conseils:

- Les appareils électriques doivent pouvoir être revissés de sorte qu'ils puissent être réparés.
- Les appareils bon marchés sont généralement de courte durée de vie et ne peuvent pas être réparés!
- Maintenance préventive et utilisation optimale peuvent contribuer de manière significative à l'augmentation de la durée de vie.
 - Achetez des produits intemporels et libérez-vous des pressions consuméristes et des tendances de la mode.

L'enquête sur l'attitude des Européens à l'égard de la gestion des déchets et de l'efficacité des ressources (Attitudes of Europeans towards Waste Management and Resource Efficiency) a révélé que 96% des personnes répondantes estiment qu'il est important que l'Europe utilise ses ressources plus efficacement. 77% essaient de réparer les équipements défectueux avant d'acheter de nouveaux. ([Http://europa.eu/rapid/press-release_IP-14-750_de.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_IP-14-750_de.htm))

LA PRÉVENTION EST LA MEILLEURE MANIÈRE DE RECYCLER!

Beaucoup de raisons parlent pour les matières réutilisables, non seulement en ce qui concerne les bouteilles et les emballages. Les emballages non réutilisables sont un résultat typique de notre société du jetable. La tendance, qui a commencé aux Etats-Unis, se poursuit en permanence dans de nombreuses régions de l'Europe. Malheureusement, de moins en moins de boissons sont mises en bouteille dans des bouteilles consignées. Pourtant les avantages sont évidents :

1. Le réutilisable fait moins de déchets

Une bouteille de PET est remplie jusqu'à 25 fois, et une bouteille de verre consignée jusqu'à 50 fois, avant d'aller au recyclage - une bouteille jetable (peu importe quel matériel) ne peut être utilisée qu'une seule fois. Ceci veut dire qu'une bouteille PET de 0,5 litres peut remplacer près de 38 canettes de 33cl et une boîte avec 20 bouteilles réutilisables en verre – du même volume – peut remplacer 1000 bouteilles non consignées. En conséquence moins de déchets à éliminer et à recycler.

2. Mehrweg verbraucht weniger Rohstoffe

Da Mehrwegflaschen bis zu 50 Mal wieder verwendet werden, bevor sie entsorgt werden, sind die Einsparungen von Rohstoffen gegenüber Einwegverpackungen erheblich.

3. Mehrweg spart Energie

Die benötigte Energie für die Herstellung einer Mehrwegflasche ist durch die mehrfache Benutzung der gleichen Flasche im Vergleich zu Einwegverpackungen sehr gering. Bei der Reinigung und dem Rücknahmetransport der schwereren Mehrweg-Leergutflaschen wird pro Flasche mehr Energie verbraucht als bei dem Transport der leeren Einwegverpackungen zur Entsorgung. Dieser Energiebedarf wirkt sich aufgrund der Umläufe jedoch geringer aus, als für die Herstellung neuer Einwegflasche benötigt wird. Insgesamt verbrauchen Einwegverpackungen also 3 bis 5 Mal so viel Energie wie vergleichbare Mehrwegflaschen.

4. Mehrweg heißt oft kürzere Wege

Die Umweltauswirkungen beim Transport von Leergut werden häufig als ein Argument gegen Mehrwegverpackungen angeführt. Dabei machen die Umweltbelastungen aus Transportvorgängen bei Getränkeverpackungen nur etwa ein Viertel des gesamten Energieverbrauches aus. Außerdem müssen auch Einwegverpackungen transportiert werden – entweder als Verpackungs- oder als Restmüll. Abhängig von den Rahmenbedingungen liegt der „ökologische Break-Even“ zwischen Mehr- und Einweg zwischen 300 und 1.000 Kilometer. Während Getränke in Einwegverpackungen oft durch halb Europa bis zum Verbraucher transportiert werden, nutzen hauptsächlich regionale Abfüller Mehrwegsysteme.

5. Mehrweg stärkt die regionale Wirtschaft und Beschäftigung

Vorliegende Ökobilanzen belegen, dass sowohl der ökologische als auch der volkswirtschaftliche Vorteil von Mehrwegsystemen mit der Distributionsentfernung abnimmt. Mehrwegsysteme fördern daher regionale Wirtschaftskreisläufe und führen außer einer geringeren Umweltbelastung auch zu Marktvorteilen für heimische Produzenten sowie zu mehr inländischen Arbeitsplätzen und Kaufkraft Aufwand an Investitionen und Arbeitskräften mit entsprechenden Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt. Quelle: www.nabu.de

REDUZIEREN VON ORGANISCHEN HAUSHALTSABFÄLLEN

Laut einer EU-Studie

- werden 21% der von Privathaushalten gekauften Lebensmittel weggeworfen
- sind 59% und damit deutlich mehr als die Hälfte der weggeworfenen Lebensmittel das Ergebnis falscher Einkaufsplanung oder nicht - optimaler Lagerung

2. Le réutilisable consomme moins de matières premières

Puisque les bouteilles réutilisables sont utilisées jusqu'à 50 fois avant qu'elles ne soient éliminées, les économies de matières premières réalisées par rapport à des emballages jetables sont considérables.

3. Le réutilisable économise de l'énergie

L'énergie nécessaire à la production d'une bouteille réutilisable est très faible en raison de l'usage multiple de la même bouteille par rapport à un emballage jetable. Lors du nettoyage et du transport de reprise des bouteilles réutilisables, étant plus lourdes, la consommation d'énergie est plus élevée que pour le transport relatif à l'élimination des bouteilles à usage unique. Toutefois, ce besoin d'énergie a moins d'impact que celui nécessaire pour la production d'une nouvelle bouteille jetable. Ainsi en comparaison, les emballages jetables ont besoin de 3 à 5 fois plus d'énergie que les bouteilles réutilisables.

4. Matières réutilisables signifie souvent des itinéraires plus courts

L'impact environnemental du transport des emballages vides est souvent utilisé comme un argument contre les emballages réutilisables. Néanmoins l'impact environnemental relatif au transport de bouteilles réutilisables représente seulement un quart de la consommation totale d'énergie. En outre, les emballages jetables doivent également être transportés - soit comme déchets d'emballage soit comme déchets résiduels. Selon les conditions cadres le «break even écologique» entre jetables et réutilisables se situe entre 300-1000 kilomètres. Tandis que les bouteilles à usage unique sont souvent transportées à travers de la moitié de l'Europe pour aller vers le consommateur, les systèmes réutilisables sont principalement utilisés par des embouteilleurs régionaux.

5. Le réutilisable renforce l'économie régionale et l'emploi

Des bilans écologiques prouvent que l'avantage écologique et l'avantage économique des systèmes réutilisables diminuent avec la distance de distribution. Les systèmes réutilisables favorisent ainsi les cycles économiques régionaux et entraînent, outre un impact environnemental plus faible, aussi des avantages du marché pour les producteurs indigènes et contribuent à la création d'emplois nationaux et à un pouvoir d'achat sur l'investissement et le travail avec des effets correspondants sur le marché du travail. Source : www.nabu.de

LA RÉDUCTION DES DÉCHETS MÉNAGERS ORGANIQUES

Selon une étude de l'UE

- 21% des aliments achetés par les ménages sont jetés
- 59%, et donc nettement plus de la moitié des aliments jetés, sont le résultat d'une mauvaise planification ou d'un stockage non optimal

- entfällt der größte Anteil der weggeworfenen Lebensmittel auf Obst und Gemüse (44 %).
- unterschätzen Verbraucher die Menge an Lebensmitteln, die sie tatsächlich wegwerfen (6 % zu 21%)

So landen weniger Lebensmittel im Müll:

- ⇒ Vor dem Einkaufen nachsehen wie viel von welchen Nahrungsmitteln zu Hause noch vorrätig ist und eine Einkaufsliste machen.
- ⇒ Lebensmittel mit der geringsten Haltbarkeit zuerst aufbrauchen.
- ⇒ Lebensmittel in geringeren Mengen und nach Bedarf einkaufen
- ⇒ Reste für den späteren Verzehr einfrieren – anstelle Sie wegzwerfen.
- ⇒ Ein Abfall-Tagebuch über einen Monat führen
- ⇒ Wenn mögliche, einen eigenen Garten anlegen und Gemüse und Obst selber anpflanzen.
- ⇒ Qualität der Lebensmittel nach Ablauf des Mindesthaltbarkeitsdatums überprüfen. Die meisten Lebensmittel sind noch länger genießbar.

- la plus grande part des aliments jetés sont des fruits et des légumes (44%).
- les consommateurs sous-estiment la quantité de nourriture qu'ils jettent effectivement (6% à 21%)

Ainsi moins de nourriture termine à la poubelle :

- ⇒ Avant de faire des achats vérifiez combien d'aliments sont encore disponibles à la maison et faites une liste de courses.
- ⇒ Utilisez d'abord les aliments qui périssent plus vite
- ⇒ Achetez les aliments dans de plus petites quantités et selon les besoins
- ⇒ Congelez les restes pour une consommation ultérieure au lieu de les jeter
- ⇒ Écrivez un journal de gaspillage pendant la durée d'un mois
- ⇒ Si possible, créez un jardin privé et cultivez des légumes et des fruits vous-même
- ⇒ Vérifiez la qualité des aliments après la date d'expiration. La plupart des aliments sont encore comestibles.

Weniger Abfall in Niederanven

Bioabfall 28,5 %

Papier/Karton 19,0 %

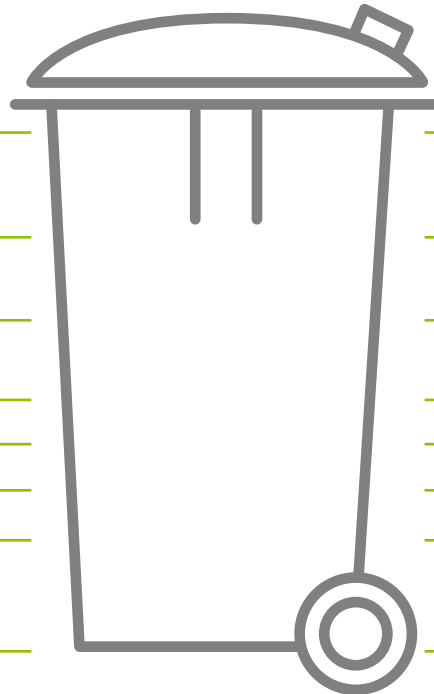
Kunststoffe 17,1 %

Glas 3,7 %

Metalle 2,4 %

Textilien 2,1 %

Restabfall 27,2 %



Moins de Déchets à Niederanven

Déchets ménagers 28,5 %

Papiers/Cartons 19,0 %

Plastiques 17,1 %

Verres 3,7 %

Metals 2,4 %

Textiles 2,1 %

Déchets résiduels 27,2 %

Restabfallzusammensetzung der Gemeinde Niederanven (% , Gewicht)

Jeder Einwohner der Gemeinde Niederanven produziert pro Jahr 160 kg Restmüll – davon sind über 70 % sehr einfach zu recyceln!

Déchets résiduels de la commune Niederanven (% , poids)

Chaque résident de la commune Niederanven produit 160 kg de déchets résiduels par an – plus que 70 % seraient très simple à recycler!



LES PRODUITS DE NOS GRAND-MÈRES



COPYRIGHT

LE VINAIGRE BLANC :

Le vinaigre est utilisé dans le quotidien en cuisine, mais il est aussi un ingrédient indispensable en nettoyage. Ses propriétés sont nombreuses : il est désodorisant, dégraissant, détartrant, antiseptique, etc.

Il est indispensable pour le détartrage des bouilloires, des fers à repasser et des cafetières; pour éliminer les résidus de détergents; pour l'entretien de l'argenterie; pour adoucir les linges. Ses propriétés acides font de lui un très bon nettoyeur pour des sols gras et pour le nettoyage des verres et des vitres.

POUR RÉCUPÉRER
LES CASSEROLES BRÛLÉES,
FAIRE BOUILLIR DE L'EAU ET
DU VINAIGRE BLANC;
LE NETTOYAGE EN EST FACILITÉ.

LES SAVONS :

Le savon de Marseille et le savon noir sont 100% biodégradables.

Le savon de Marseille est utilisé surtout pour le lavage du linge. Le savon noir est un puissant dégraissant et détachant. Il nettoie en profondeur les sols. C'est également un antiseptique et un insecticide très efficace.

QUELQUES RECETTES A FAIRE SOI-MÊME

NETTOYANT WC

Matériel :
vaporisateur (500ml), cuillère à café (cc), entonnoir.

Ingrédients :
1/3 de vinaigre, 2/3 eau, 2 cc d'huile essentielle (p.ex tea tree).

Utilisation :
vaporiser sur les parois, laisser agir 15 à 20 minutes, brosser.

LE BICARBONATE DE SOUDE :

Le bicarbonate neutralise les odeurs et sert d'abrasif doux et de nettoyant.

Il se conserve dans un bocal en verre et peut être utilisé dans la maison, où il dégraisse, désinfecte et dissout le calcaire, dans le jardin, où il évite l'apparition de l'oïdium et du mildiou et bien sûr en cuisine.

MÉLANGÉ AVEC UN PEU
D'EAU, IL FORME UNE PÂTE
LÉGÈREMENT ABRASIVE SANS
RISQUE POUR LE SUPPORT !
UNE COUPELLE DE BICARBONATE
PERMET LA DÉSODORISATION
D'UNE PETITE PIÈCE

DÉSINFECTANT MULTIUSAGE

Matériel :
bidon (2l), cuillère à soupe (cs), entonnoir, verre.

Ingrédients (dans l'ordre):
2 cs de bicarbonate, 2l d'eau chaude, préparer dans un verre : 2 cs de vinaigre et 1 à 3 cs d'un mélange d'huile essentielle. Verser et mélanger dans le bidon.

Utilisation :
secouer avant chaque usage, utiliser pur sur une éponge.

DÉBOUCHAGE

Essayer d'abord la ventouse. Si c'est toujours bouché, dévisser le siphon, vider et rincer.

Si le bouchon n'est pas à ce niveau : verser 1 verre de bicarbonate, 1 verre de sel, 1 verre de vinaigre, «ventouser», laisser agir 30 minutes verser de l'eau bouillante, «ventouser».



D'autres recettes dans le livret de Raffa «Le grand ménage».
Mes recettes pour une maison propre naturellement, Edition Soliflor.

DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

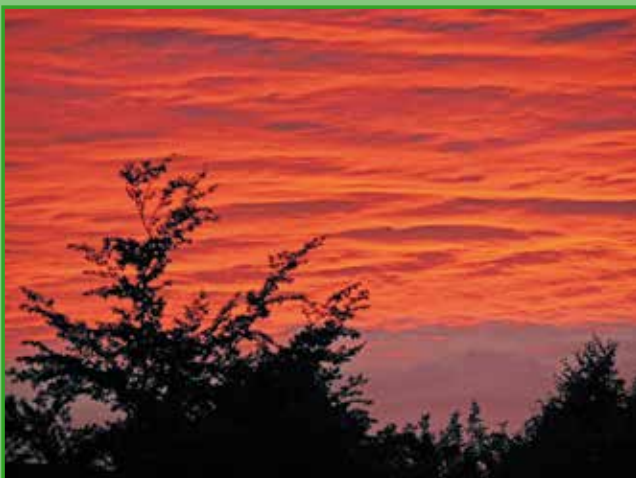
Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :



der Madame Sylvie Weydert-Schummers



der Madame Nicole Housse



dem Här Guy Berscheid



dem Här Erwin Esly



an dem Här Gerry Wagner

dem Här Alex Brumat, deen eis d'Coverphoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet.

Villmols merci an zugleich een Opruff un d'Awunner :
Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an
d'Gemengeblat. (marielou.ludovicy@niederanven.lu)

11.11.2016: DÉJEUNER DU CONSEIL COMMUNAL À LA MAISON RELAIS



10.11.2016: IWWERREECHNUNG VUN DEN DIPLOMER UN DIE NEI SCHOULBUSBEGLEEDER



5.12.2016: DE KLEESCHEN OP BESUCH BEI DE SCHOULKANNER A BEI DEENE GANZ KLÉNGEN



Den 20. Dezember war eise

Sandmäertchen

Vill selwer gebastelt Saachen aus Lehm, Holz an Hunneg hunn d'Kanner verkaf. Den Erléis vun iwver 7000 € ass fir eis Partnerschoul am Ruanda.



Wéi gewinnt huet d'Elterevereenegung eng Kaffistuff organiséiert an um Occasionsmaart si vill Bicher verkaf ginn.



Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 13. Mäerz 2017 bis 8. Mee 2017

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internet		MS Windows 10
14:00 - 16:00	iPhone / iPad		Word initiation
16:00 - 18:00		Internetführerschäin 1/2	
19:00 - 21:00		Excel initiation	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Word 2007 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Excel 2007 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Workshop Apple iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag
vum **27.02.2017** bis **10.03.2017**

vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**

 **621 22 35 22**

 **niederanven@gmail.com**



Maison Relais Niederaanven

Der Forschungsraum

Laut den nationalen Leitlinien zur non-formalen Bildung im Kindes- und Jugendalter gelten mathematische, naturwissenschaftliche und technische Kompetenzen als wichtige Grundlagen des lebenslangen Lernens und prägen dadurch maßgeblich die eigene Bildungsbiografie. In den letzten Monaten wurde in unserer Einrichtung zu dieser Thematik ein Forschungsraum für die Kinder des Zyklus 2-4 entwickelt. Seit September 2016 ist der Raum für die Kinder zugänglich.

Bücher, Materialien, Medien, Modelle, technische Geräte zum Zerlegen, Bau-, Konstruktions- sowie Experimentanleitungen ermöglichen den Kindern einen ersten Zugang zum Forschen. Für den Bereich der Technik bieten wir eine vorbereitete Umgebung an, die zur Auseinandersetzung mit dem Material anregen und Herausfordern soll.



Die Auseinandernehmwerkstatt



Das Interesse von Kindern an technischen und mechanischen Zusammenhängen beginnt bereits sehr früh. Tätigkeiten wie beispielsweise das Zusammensetzen und Trennen von Materialien, das Aufschrauben und Auseinandernehmen von Geräten, die Analyse der Mechanik von Gebrauchsgegenständen, soll in unserer Einrichtung gemäß dem Welt-Atelier Konzept möglich sein.



Sie vermitteln Mädchen und Jungen Erfahrungen, die ein grundlegendes Verständnis technischer Zusammenhänge und Prinzipien ermöglichen.

Die selbstbestimmte und spielerische Hinwendung zu Phänomenen der Natur ist sowohl Gelegenheit für Entspannung als auch Ausgangspunkt für systematisches Forschen und Experimentieren.

Das Labor

Im Vordergrund non-formaler Bildungsprozesse steht eine Mathematik vom Kind aus, die eine lustvolle und spielerische Auseinandersetzung ermöglicht. Die Kinder vertiefen in alltags- und handlungsnahen Problemstellungen ihr Verständnis von Größen, Mengen, Formen und Raum.



Experimente und Rätsel laden zum Nachdenken, Schlussfolgern und Ausprobieren alternativer Lösungswege ein. Sie regen zum Reflektieren der eigenen Strategien und zum Austausch mit anderen an. Dies stärkt ihre sprachlichen und sozialen Kompetenzen.

Neugier, Begeisterung und Wissen der Kinder und Pädagogen sind Voraussetzungen für lehrreiche Momente in unserem Forschungsraum.



HOBBYSALON 2016 ORGANISIÉIERT
VUM SYNDICAT D'INITIATIVE NIEDERANVEN
ZOU GONSCHTEN VU DER LOKALER ASBL
„ENG HAND FIR ALL KAND“



Erfolgreiches Show-Konzert von "Concordia-The Voices, Nidderaanwen" am 26. November

Wie jedes Jahr am letzten Samstag im November fand auch dieses Jahr am 26.11. das große Show-Konzert von „Concordia-The Voices, Nidderaanwen“ statt. Unter der Leitung von Barbara Pierlot, die am Januar 2016 die Leitung des Chors übernahm, begeisterten die 21 Sänger und Sängerinnen ihr Publikum in dem bis zum letzten Stuhl besetzten Saal mit Liedern aus unterschiedlichen Musikrichtungen. Präsentiert wurden für Chöre arrangierte Chartbreaker von Coldplay, Ellie Goulding, Bruno Mars und Christina Perri sowie Hits aus den Achtzigern und latein-amerikanische Rhythmen. Der Abend war abwechslungsreich und wurde vom begeisterten Publikum mit großem Applaus bedacht.



Auch Soloauftritte kamen nicht zu kurz. Sowohl das junge Talent Damien Habets überzeugte mit seiner Darbietung der Ballade „Jealous“, als auch Dieter Angermüller, Stéphane Carrola Dos Santos, Sarah Hamilton, Tara Klari, Dany Krier und Cindy Pletschette mit ihren gekonnten Soloeinsätzen.



Das Ensemble wurde wie jedes Jahr von ihrer 10-köpfigen Band unter der Leitung von Jörg Vogt begleitet. Durch das Programm führte die Theater- und Schauspielerinnen Renelde Pierlot.



2017 wird „Concordia-The Voices“ ihr 100-jähriges Bestehen mit einem abwechslungsreichen Programm feiern. Die Schirmherrschaft der Feierlichkeiten übernimmt die Gemeinde Niederaanven. Am 1. April lädt das Ensemble zu einem Gratiskonzert im Loisi zusammen mit dem Jazzchor der Universität Bonn unter der Leitung von Jan-Hendrik Hermann ein. Am Wochenende des 17.-18. Juni werden Workshops in den Bereichen „vokale Improvisation, Groove und Timing im Chor“ angeboten. Am 20. Oktober findet eine Akademische Sitzung statt, während der unter anderem die neue Broschüre vorgestellt wird, in der die Vereinsgeschichte der „Chorale Concordia“ von den „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Nidderaanwen“ erzählt wird. Vorgesehen ist ebenfalls ein Konzert auf der „Place d'Armes“ am 22. September. Zum Abschluss des Jubiläumsjahres findet am 25. November das traditionelle Show-Konzert im Loisi statt.



BBC GRENGEWALD HUESCHTERT

"Remise vu Sécherheetsvesten vun der Firma "LOSCH & CIE Junglinster" un déi jonk Spiller vum BBC Gréngewald am Kader vun: "Mat LOSCH & CIE sécher an d'Schoul an op den Training"



ADVENT-WALKING

Am 04. Dezember war es wieder einmal soweit: Die Verantwortlichen von Nordic & Walk Luxembourg hatten zu ihrem schon traditionellen Advent-Walking eingeladen!

Treffpunkt für eine gut 2- stündige Nordic Walking-Tour war Sonntagmorgen um 10.00 Uhr bei der Alten Schule in Ernster. Strahlender Sonnenschein und blauer Himmel begleiteten mehr als 40 Teilnehmer auf ihrem Weg, gute Laune und fröhliche Stimmung waren garantiert!

Neben vielen Vereinsmitgliedern waren in diesem Jahr auch einige Gäste aus Schuttrange und Dudelage mit von der Partie. Nach der gemütlichen Runde durch die Natur wurde von der Gemeinde Niederanven in Anwesenheit des Schöffen Fréd Ternes und der Gemeinderätin Rose Scharfe der Ehrenwein offeriert für 10 Jahre Nordic & Walk als Club in der Gemeinde. Anschliessend wurde ein leckeres Mittagessen serviert und selbstgebackener Kuchen. In fröhlicher Runde klang dieser Adventssonntag aus!



CHRËSCHTFEIER VUM CLUB 50 PLUS DEN
11 DEZEMBER MAT 100 MEMBEREN AM
CENTRE DE LOISIRS ZU UEWERAANWEN



16.12.2016: L'ASSOCIATION
"D'LEWEN ASS KEE KICHELCHEN" A VERSÉ UN DON
DE 2500,- € À LA FONDATION "WONSCHSTÄR"



D'ASBL 'ENG HAND FIR ALL KAND' STELLT SECH VIR



WIEN SINN MIR

Mir sinn eng Grupp vun jonken Mammen déi sech vir eis kleng Matbierger (Flüchtlingskanner, Kanner aus Foyeren an sozial schwachen Emfelder, Kanner mat Beantrachtungen asw) asetzen

WAT MAACHEN MER KONKRET

Aktuell sammele mer haauptsächlech Kleeder an Material dat mer u verschidden Flüchtlingsfoyeren verdeelen. Mir bedeelegen eis awer och un Aktiounen vun zum Beispill Catch a Smile déi op den Flüchtlingsrouten aktiv sinn.

WAT SAMMELEN MER AKTUELL

- Kannerkleeder an den Gréissren 128-152
- Männerkleeder an den Gréissten S-M
- Jacketten virun allem vir Männer, awer och vir Kanner an Fraen
- Schung virun allem vir Kanner an Männer
- Pampersen an Lingetten

Aus Plaazmangel kënnen mer wierklech JUST des Saachen un huelen an soen iech villmools Merci vir aert Versteesdemech.

Wann dir vun deene Saachen eppes sollt doheem hunn, kënn der lech gären beim Jean-Paul Hoffmann ënnert der Nummer: 661 348 163 oder der E-Mailsadress: jph0310@pt.lu mellen.

WEIDER INFOEN

All eis Aktiounen fann der op eiser Facebooksät: Eng Hand fir ALL Kand, oder dir kënnst eis iwwert eis E-Mailsadress kontaktéieren: enghandfirallkand@gmail.com

Villmools Merci an hoffentlech bis geschwënn

Är Equipe vun 'Eng Hand fir ALL Kand asbl'

enghandfirallkand@gmail.com

LU07 0030 2648 7603 0000 BIC: BGLLLULL

D'Iernster Stoussnéckelen invitéieren op d'Buergebrennen zu Iernster

SAMSCHDES, de 4. Mäerz 2017

um 19h00 op der Duerfplaz

Ab 11h00 APÉRO am gehézten Zelt

Géint Hunger an Dusch hu mir Folgendes: Lësenzopp, Gegrills, Glühwain, Crémant, Béier, a Softdrinks.

Iernster Spezialitéit: „Hackefeier“
à consommer avec modération!

Eis „Ingénieuren“ hunn den Dammen eng ganz appart Luxus-Toilett gebaut!



Fotoclub Gemeng Nidderaanwen

De Fotoclub huet seng Activitéiten ugefaangen! Jiddereen ass haerzlech wëllkomm – Ufänger oder Profi - Haaptsaach et huet een Interessi fir d'Fotografie. All 2. a 4. Donneschdeg um 20.00 Auer hu mir eis Versammlung an der aler Schoul zu Senningen. Kommt roueg eng Kéier laangsch! Mir sinn och vir all Vereiner aus der Gemeng bei hiren Manifestatiounen bereed ze dokumentéieren no Ufro bei eis am Club.



Mir bidden een Ufängercours fir Fotografie am Fréijoer un!

Wir bieten einen Anfängerkurs für Photographie im Frühjahr an!

Nous organiserons un cours de photographie pour débutants au printemps!

We will offer a beginner's photography course in spring!

Info: photo@fcn.lu

www.fcn.lu

facebook.com/fcn.lu



Fotoen: Eise President, eise Studio, eis Equipe bei der Kreschtdaagsaktioun,
Grënnungsversammlung den 28. September 2016

Wann Dir eise Fotoclub wëllt ënnerstëtzen, kënnt Dir dat maachen mat engem Don op de Konto
IBAN LU50 0030 4047 7730 0000 - Code BIC : BGLLLULL



Samedi 11 mars 2017 de 14h à 17h
Centre de Loisirs Am Sand

Tous les enfants jusqu'à 15 ans peuvent venir vendre
leurs jouets et livres d'occasion

Pour des raisons d'organisation, merci de bien vouloir annoncer votre
présence si vous désirez occuper un stand
(info@ape-niederanven.lu ou tél. 26340308)

Buvette sur place!

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE JEUDI, 23 MARS 2017 À 19.30 HRS À LA SALLE ASSOCIATIVE À HOSTERT.

Wëlt Dir Iech méi oder manner aktiv am Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven engagéieren z.b.:

- eis drop opmierksam maachen, wann Aarbechten op den Trëppelweeër an eiser Gemeng, Ärer Meenung no, missten ausgefouert ginn
- eis bei der enger oder der aner Manifestatioun eng Hand mat unzepaken
- a firwat net Member am Comité vum SICN ginn
- asw

Wären Sie bereit, mehr oder weniger von Ihrer Freizeit dem Interessenverein der Gemeinde Niederanven zur Verfügung zu stellen, in dem:

- Sie uns helfen den Zustand der Wanderwege in der Gemeinde Niederanven im Auge zu behalten
- Sie uns bei der einen oder anderen Veranstaltung zur Verfügung stehen
- Sie Mitglied im Vorstand werden
- usw.



Syndicat d'Initiative

Êtes-vous disposés à consacrer une partie de votre temps libre dans l'intérêt du Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven pour :

- nous aider à maintenir nos circuits pédestres dans un bon état
- nous assister lors de l'une ou l'autre manifestation organisée par le SICN
- éventuellement devenir membre de notre Comité
- etc.

Are you willing to devote a part of your free time in the interest of the Syndicat d'initiative de la Commune de Niederanven in order:

- to keep our walking tours in a good shape
- to help us organizing events in our Commune
- or to become a member of the Committee
- etc.

Kontakt / Kontaktkoordinaten / Personnes à contacter / Please contact
Hoffmann Jean-Paul tél 621 348163
Brimaire Roland tél 621 299557
Mail : info@sicn.lu



NIDDERANVENER GEMENGEBLAAT

3/1991

erausgin ënner der Respônsabilitéit vum Schäfferot



Schulneubau "Am Sand"

Kommende Veranstaltungen im Kulturhaus Niederranven



Anne Michaux

Exposition de photographies et d'installations vidéo

Vernissage: Mardi, 17.01.2017 à 18h30

Date: 17.01.-15.02.2017

Heures d'ouverture: Mardi-samedi de 14h00 à 17h00



Séisme

De Duncan MacMillan

Dates: Mardi, 14.02.2017 à 20h00 & Mercredi, 15.02.2017 à 20h00

Langue: Français

Prix: 16 / 11 €



Exposition Acromacoda

Hand-made toys & home-made food

Vernissage: Samedi, 18.02.2017 à 11h00

Heures d'ouverture: Samedi-dimanche de 10h00-17h00

Présence de l'artiste pendant les deux jours - Entrée gratuite



Contes & Fables Illustrés

Exposition de Nathalie Lesure

Vernissage: Samedi, 4.03.2017 à 16h00

Heures d'ouverture: Mardi-samedi de 14h00-17h00

Présence de l'artiste tous les samedis - Entrée gratuite



De Wëllefchen an de Fiisschen

Eng Adaptatioun vun "Toile Si-Re", mam Nadine Kauffmann & Annick Sinner

Donneschdes, 2.03.2017 um 20h00; Schoulvirstellungen (Cycle 4): Freides, 3.03.2017: 10h30, 14h30

Alter: Ab 10 Joer

Präis: 10 / 6 €



The Disliked - Unplugged

Date: Vendredi, 10.03.2017 à 20h00

Durée: +/- 120 minutes

Prix: 13 / 8 €



Dans les yeux du ciel

De Rachid Benzine

Dates: Jeudi, 23.03.2017 à 20h00 & Vendredi, 24.03.2017 à 20h00

Langue: Français

Prix: 16 / 11 €



Cathy Krier

Récital piano, Festival "Musek am Syrdall"

Date: Dimanche, 26.03.2017 à 17h00

Prix: 12 / 10 € (membres), 5 € (étudiants)

Tickets: Musek am Syrdall 770196/ schulleo@pt.lu/ www.khn.lu /msyrdall.betzdorf.lu



Workshops au KHN

Cours de couture avec Natercia Rebelo, Anne-Marie Herckes, Peggy Wurth et Sophie Dewalque

Cours de tricot avec Laure Faber

Atelier Floral avec Nadine Hahn

Plus d'infos: www.khn.lu/ / 2634731

Veranstaltungen für das junge Publikum



© Sven Becker

Ënnerwee

Erzieltheater fir Kanner ab 5 Joer mam Betsy Dentzer, Rotondes

Schoulvirstellungen Cycles 1-2: **23.01.2017** um 9h00, 10h30, 14h30, **24.01.** um 9h00, 10h30, **13.03.** um 9h00, 10h30, 14h30, **14.03.** um 9h00, 10h30, **15.03.** um 9h00, 10h30, 14h30, **16.03.** um 9h00, 10h30.

Tout Public: Sonndes, 19.03.2017 um 16h00



© Samma Van Loock

Nascht

Musikaleschen Theater fir Kanner vun 2-4 Joer, Theater de Spiegel, Antwerpen

Schoulvirstellungen Crèches + Précoce: **9.02.2017** um 9h00, 10h30, **10.02.** um 9h00, 10h30, 14h30

Tout Public: Sonndes, 12.02.2017 um 10h30, 16h00 - Ouni Sprooch

Präis: 10 / 6 €



© Tom Wagner

De Wëllefchen an de Fiisschen

Eng Adaptatioun vun "Toile Si-Re" fir Kanner ab 10 Joer

Schoulvirstellungen Cycle 4: Freides, 3.03.2017 um 10h30, 14h30

Tout Public: Donneschdes, 2.03.2017 um 20h00

Präis: 10 / 6 €



© Paul Theysen

Dëppchen, Dëppchen

Erzieltheater fir Kanner vun 3-6 Joer (Précoce + Cycle 1), Theater Traverse a.s.b.l.

Schoulvirstellungen: **25.04.2017** um 9h00, 10h30, **26.04.** um 9h00, 10h30, **27.04.** um 9h00, 10h30

Tout Public: Donneschdes, 27.04.2017 um 16h00

Präis: 10 / 6 €



© Douglas McBride

White

Spectacle poétique et amusant pour enfants de 2-4 ans (Crèches + Précoce), Catherine Wheels Theatre Company, Scotland

Schoulvirstellungen: **4.05.2017** à 8h45, 10h30, **5.05.** à 8h45, 10h30, 14h30, **8.05.** à 8h45, 10h30, 14h30, **9.05.** à 8h45, 10h30, **10.05.** à 9h00

Tout Public: Dimanche, 7.05.2017 à 10h30, 16h00

Workshops für Kinder



Marionettenatelier

Workshop fir Kanner vu 7-12 Joer mam Alexandra Lichtenberger:

Méindes-Mëttwochs, 20-22.02.2017, 14h00-16h00



Museksgart

Workshop fir Kanner vu 3-6 Joer mat Begleedung:

Dënschdes, 25.04., 9.05., 23.05., 13.06., 27.06.2017, 14h30-15h30

Kannerbitzatelier

Workshop fir Kanner vu 6-14 Joer mam Natércia Rebelo:

Donneschdes, 2.03., 9.03., 16.03., 23.03.2017, 14h00-16h30



Mir strécken zesummen

Workshop fir Kanner ab 6 Joer mat Begleedung:

Samschdes, 4.03.2017, 14h00-16h00



Aquakurse

Cours aquatiques



Kursprogramm | Programme des cours

Montag <i>Lundi</i>	12:15 - 13:00	Aqua-Jogging
Montag <i>Lundi</i>	19:00 - 19:45	Aqua-Fit
Mittwoch <i>Mercredi</i>	19:00 - 19:45	Aqua-Fit
Donnerstag <i>Jeudi</i>	09:15 - 10:00	Aqua-Gym / Aqua-Seniors
Freitag <i>Vendredi</i>	09:30 - 10:15	Aqua-Gym / Aqua-Seniors
Samstag <i>Samedi</i>	10:30 - 11:15	Aqua-Fit

Weitere Infos zu den verschiedenen Aquakursen, sowie den Flyer erhalten Sie an der Rezeption.

Demandez à la réception pour plus d'information sur les différents cours, ainsi que pour le dépliant.

PRIORITY

HEALTH COACHING



Useful gifts for all clients in February 2017.

Personal Coaching, Fitness & Cardio training, Groups.

Weight control,

SENNINGERBERG - Z.I. BREDEWUES 11 - WWW.PRIORITY.LU - TEL: 24558281



priorityhealthcoaching



#PriorityHCinLux



Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem



Berodung
Conseil



S.O.S.



Hëllef
Aide

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ennerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Ruff eis un IER lech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66.
Mir freeën eis lech ze hëllefen.

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

ESSEN AUF RÄDERN VON SERVIOR: GUT, REGIONAL UND PRAKTISCH

Der Menübringdienst „lessen op Rieder“ von SERVIOR ermöglicht es älteren Menschen frisch und ausgewogen zu essen, ohne selbst einkaufen oder kochen zu müssen. Ein großes Stück Lebensqualität! Auf Wunsch gerne an 365 Tagen im Jahr.

Die Senioren unserer Gemeinde können auch von diesem Dienst profitieren. SERVIOR liefert die Menüs jeweils von Montags bis Samstags in einer Box, hübsch angerichtet in Porzellangeschirr. Für Sonntage wird am Vortag mitgeliefert. Die Rechnungen werden von der Gemeinde ausgestellt. Die Gemeinde ist auch die erste Anlaufstelle für potentielle Neukunden.

Der Kunde wählt sein Tagesgericht einfach anhand eines Wochenplans (auch auf servior.lu) aus und bekommt sein Wunschmenü ganz bequem nach Hause gebracht. Jeden Tag stehen zwei Hauptgerichte zur Auswahl. Suppe, Salat und Dessert vervollständigen das Angebot. Natürlich gibt es auch Speisenfolgen für Diabetiker sowie fleischlose oder salzfreie Kost.

Ob als Stammkunde oder Gelegenheitsnutzer, die Handhabung ist denkbar einfach: Mittels einer mitgelieferten Induktionsplatte erhitzt der Kunde sein Gericht durch einen einzigen Knopfdruck. 40 Minuten später ist es schonend fertig gegart und verzehrfertig.

Bei der Zubereitung legen die Köche viel Wert auf regionale Produkte. Gerade deshalb kann sich SERVIOR auch mit dem Logo der Aktion "Sou schmaacht Lëtzebuerg" ausweisen. Das Essen wird täglich frisch von professionellen Köchen im Escher Seniorenheim "Op der Léier" zubereitet. Gekühlt sind die Gerichte bis zu 36 Stunden haltbar.

Kontakt

Gemeinde Niederanven
May-Mangen Marie-Paule
Tel. 34 11 34 39
marie-paule.mangen@niederanven.lu
www.niederanven.lu

Kontakt

SERVIOR
lessen op Rieder
Tel. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu

LE SERVICE "REPAS SUR ROUES" DE SERVIOR



Grâce au service "Repas sur roues" de SERVIOR, il est possible de profiter de plats fraîchement préparés et équilibrés sans devoir cuisiner soi-même ou même faire des courses. Une bonne portion de qualité de vie livrée à domicile, 365 jours par année !

Les seniors de notre commune peuvent également profiter de ce service. Les plats sont livrés du lundi au samedi dans un boîtier très pratique. Ils se présentent de

façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les repas du dimanche sont livrés la veille. Les factures sont émises par la commune qui est d'ailleurs aussi le premier point de contact pour les nouveaux clients potentiels.

Le client compose son menu du jour selon ses envies et à l'aide d'un plan hebdomadaire (également téléchargeable via servior.lu). Au choix, deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Bien sûr que SERVIOR offre aussi des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel.

Qu'on soit client fidèle ou occasionnel, la manipulation est extrêmement simple : moyennant une plaque à induction fournie, le client réchauffe son menu en appuyant sur une seule touche. 40 minutes plus tard, il peut passer à table.

Lors de la préparation des repas, les cuisiniers professionnels de SERVIOR accordent un soin tout particulier aux ingrédients régionaux. Les menus "Repas sur roues" répondent ainsi parfaitement aux critères de la campagne "Sou schmaacht Lëtzebuerg". Autre atout bien utile: les plats, préparés tous les jours fraîchement au CIPA "Op der Léier" à Esch-sur-Alzette se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures.

Contact :

Commune de Niederanven
May-Mangen Marie-Paule
Tél. 34 11 34 39
marie-paule.mangen@niederanven.lu
www.niederanven.lu

Contact :

SERVIOR
Repas sur roues
Tél. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu

Flach

www.BainDouche.lu

Komplettbäder vom Profi.



Samstags geöffnet
von 9 bis 14 Uhr

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 **Niederanven**
T 00352 269 499 1



**AIDE AUX ENFANTS HANDICAPES
DU GRAND-DUCHE**

a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

B.P. 41 - L-4501 Differdange - Tél. / Fax: 59 52 48

23.03.2017

**Ramassage de
VIEUX VÊTEMENTS
et SOULIERS**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements et souliers sur le trottoir.
Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE

MANIFESTATIIONS-KALENNER



FEVRIER 2017	
02.02.2017	Porte ouverte
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
11.02.2017	Kannerfuesparty
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 BBC Gréngewald Hueschtert
MARS 2017	
02.03.2017	Porte ouverte
	Salle à côté du centre de loisirs Niederanven 15h00 – 17h30 Club 50 PLUS Niederanven
04.03.2017	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre de loisirs Niederanven 10h00 – 16h00 Letzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
04.03.2017	Buergbrennen
	Iernster Duerfplatz ab 11h00 – Apéro am geheizten Zelt Buergbrennen 19h00 Iernster Stoussnäckelen
05.03.2017	Assemblée générale
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 Club 50 PLUS Niederanven
05.03.2017	Buergbrennen
	Uechteklöppel Nidderaanwen 19h00 Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen asbl, Scouten a Buegrfrënn Nidderaanwen

11.03.2017	Marché d'occasion de jouets et de livres - Kannerfloumaart
	Centre de loisirs Niederanven 14h00-17h00 Association des parents d'élèves Niederanven
19.03.2017	Concert Mateneen fir Kanner
	Centre de loisirs Niederanven à p. de 14h30 Mateneen fir Kanner Oberanven
19.03.2017	Assemblée générale
	Salle associative Hostert 15h30 CTF Hostert
21.03.2017	Assemblée générale
	Centre de loisirs Niederanven 19h00 Amicale de la Pétanque Niederanven
25.03.2017	Assemblée générale + 5ème anniversaire
	Centre de loisirs Niederanven D'Liewen ass kee Kichelchen Oberanven
26.03.2017	Thé dansant
	Centre de loisirs Niederanven 15h00-20h00 Club 50 PLUS Niederanven
27.03.2017	Assemblée générale
	Ancienne école à Hostert à 20h00 Geschichtsfrënn vun der Gemeng Nidderaanwen
31.03.2017	Kabarä
	Kulturhaus Nidderaanwen 20h00 Theaterkëscht Hueschtert



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30